

**Αθήνα, 16 Απριλίου 2003**

**Ώρα: 18.15-19.10**

**ΑΤΥΠΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ**

**ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ ΤΥΠΟΥ ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ**

**με τη συμμετοχή των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων  
των δέκα (10) νέων χωρών,  
μετά την τελετή υπογραφής της Συνθήκης Προσχώρησής τους  
στην Ευρωπαϊκή Ένωση**

**Ο Προεδρεύων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Πρωθυπουργός της Ελλάδας Κώστας Σημίτης στην εισαγωγική παρέμβασή του είπε τα εξής:**

«Κυρίες και κύριοι, σήμερα το απόγευμα τα 15 μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης μαζί με τις 10 χώρες οι οποίες προσχωρούν, γίνονται μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπογράψαμε τη Συνθήκη Προσχώρησης.

Η υπογραφή της Συνθήκης Προσχώρησης είναι ένα ιστορικό γεγονός. Ιστορικό γεγονός διότι έτσι καταργούνται πια και τύποις οι διαχωριστικές γραμμές οι οποίες δημιουργήθηκαν από το 2<sup>ο</sup> Παγκόσμιο Πόλεμο. Η Ευρωπαϊκή Ένωση αγκαλιάζει σχεδόν το σύνολο των ευρωπαϊκών κρατών και δημιουργούνται νέες προϋποθέσεις για την εξέλιξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Θέλω να σημειώσω ότι η προσπάθεια αυτή ξεκίνησε το 1993 στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης. Οι 10 υποψήφιας χώρες κατέβαλλαν πολύ μεγάλες προσπάθειες και τους αξίζουν θερμά συγχαρητήρια για τις προσπάθειες αυτές, ώστε να ευθυγραμμιστούν με την κοινοτική πρακτική, να ενσωματώσουν το κοινοτικό κεκτημένο, να ανταποκριθούν στις προϋποθέσεις, τις οποίες είχε θέση η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Έτσι, μπορούμε να δημιουργήσουμε ένα χώρο, ο οποίος συνδέεται με τις ίδιες αξίες. Ένα χώρο, ο οποίος εξασφαλίζει ασφάλεια, σταθερότητα, ειρήνη.

Η προσπάθεια βέβαια συνεχίζεται. Με την ολοκλήρωση των προβλεπομένων διαδικασιών επικύρωσης -σε ορισμένες χώρες έχει ήδη προχωρήσει η επικύρωση- οι 10 χώρες θα γίνουν μέλη από 1<sup>η</sup>ς Μαΐου του 2004. Έως τότε θα πρέπει να συνεχίσουν την προσπάθεια ενσωμάτωσης του κοινοτικού κεκτημένου και η εκάστοτε Προεδρία, όπως τώρα η Ελληνική Προεδρία, θα τις βοηθά και θα τις παρακολουθεί σε αυτή την εξέλιξη.

Όπως ανέφερα και στην έναρξη της τελετής, η διευρυμένη Ευρώπη των 25 κρατών – μελών, θα αντιμετωπίσει σειρά νέων προκλήσεων:

- Πρώτα απ' όλα, μια Ένωση με 25 μέλη -η οποία περιμένει το αργότερο το 2007 άλλα 2 τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία και ίσως αυξήσει τα μέλη της με την Τουρκία- δεν μπορεί να λειτουργήσει με τις ίδιες δομές, με τον ίδιο τρόπο με τον οποίο λειτουργεί η Ευρώπη των «15».
- Γι' αυτό και έχουμε αποφασίσει και είναι σε εξέλιξη η διαδικασία εκπόνησης ενός σχεδίου Συντάγματος ή μεταρρύθμισης των θεσμών της Ένωσης και βεβαίως η αντιμετώπιση της εξέλιξης των πολιτικών: της εξωτερικής πολιτικής, της πολιτικής της άμυνας, ενός καλύτερου οικονομικού συντονισμού, ο τρόπος προσαρμογής της περιφερειακής πολιτικής της Ένωσης, η ανάπτυξη των σχέσεων με τα γειτονικά κράτη και γενικά ο τρόπος με τον οποίο αυτή τη μεγαλύτερη Ένωση να την κάνουμε πιο ισχυρή, πιο συνεκτική, πιο αποτελεσματική, αλλά και πιο δημοκρατική και αντιληπτή στα μέλη της.

Οι πολίτες της Ένωσης θα πρέπει και στο μέλλον να αισθανθούν ότι η Ένωση είναι ένα σύνολο που τους αγκαλιάζει, τους εκφράζει, τους εξασφαλίζει ασφάλεια και ευημερία και αυτός είναι ο στόχος μας. Ένας στόχος, ο οποίος γίνεται πιο εύκολος γιατί αγκαλιάζουμε έναν πολύ μεγαλύτερο χώρο, αλλά γίνεται και πιο δύσκολος γιατί είμαστε περισσότεροι, έχουμε αρκετά διαφορετικές επιδιώξεις μερικές φορές, όμως, μας συνδέει όλους η πεποίθηση ότι μπορούμε μαζί, όλοι μαζί, αυτή την Ευρώπη να την βελτιώσουμε και να την καταστήσουμε ένα πόλο ειρήνης, συνεργασίας και ευημερίας.

Σας ευχαριστώ και θα παρακαλέσω τώρα τους παριστάμενους Αρχηγούς Κρατών και Κυβερνήσεων, επικεφαλής των χωρών, οι οποίες εντάχθηκαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, να μας πουν δυο λόγια.

Κατ' αρχάς τον κ. Τάσσο Παπαδόπουλο, τον Πρόεδρο της Κύπρου».

**Τ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ (Πρόεδρος της Κυπριακής Δημοκρατίας):**

Αυτή η ημέρα είναι ιστορική, ίσως η μεγαλύτερη ημέρα μετά την ανεξαρτησία της Κυπριακής Δημοκρατίας. Ευχαριστούμε την Ελλάδα και την Ευρωπαϊκή Ένωση για τη βοήθεια που έδωσαν για την ένταξη της Κύπρου και αναμένουμε, η μικρή Κύπρος να δώσει τη δική της συμβολή εις την επικράτηση του ευρωπαϊκού κεκτημένου.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Ευχαριστώ, κύριε Παπαδόπουλε. Εκ μέρους της Τσεχίας ο Πρόεδρος κ. Κλάους.

**V.KLAUS (Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Τσεχίας):** Κυρίες και κύριοι, θέλω να υπογραμμίσω ότι η Δημοκρατία της Τσεχίας θεωρεί τη σημερινή ημέρα ως μία εξαιρετικά σημαντική στιγμή, μια ιστορική

συγκυρία. Αντιλαμβανόμαστε πλήρως τι σημαίνει για μας αυτή η ημέρα. Ζήσαμε επί δεκαετίες σε μία διχασμένη Ευρώπη και είμαστε πάρα πολύ ευτυχείς που σήμερα μπορούμε να υπερβούμε αυτό το διχασμό, να ενώσουμε ξανά σήμερα την Ευρώπη με έναν τρόπο, που δεν είχε ποτέ το προηγούμενό του.

Γνωρίζουμε ότι η υπογραφή που βάλαμε σήμερα δεν είναι το τέλος της όλης διαδικασίας. Αντίθετα, τώρα αρχίζουν όλα. Γνωρίζουμε ότι αναλαμβάνουμε νέες ευθύνες και είμαστε έτοιμοι να επωμιστούμε αυτές τις ευθύνες, να σταθούμε στο ύψος τους και να γίνουμε ένα αξιόπιστο κράτος- μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και πιστεύουμε πως και όλοι οι άλλοι πιστεύουν το ίδιο πράγμα. Ευχαριστώ.

**Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ:** Ευχαριστώ κ. Κλάους. Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Εσθονίας κ. Ruutel.

**Α. RUUTEL (Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Εσθονίας):** Ευχαριστώ. Αποτεινόμενος στους εκπροσώπους του Τύπου και δηλώνω ότι και η Εσθονία, όπως και οι άλλες χώρες της Βαλτικής, ήταν από το 1940 και μετά μία χώρα υπό κατοχή. Αυτή η κατοχή διήρκεσε μισό αιώνα περίπου, αλλά καταφέραμε τώρα να ανακτήσουμε την ανεξαρτησία μας.

Και σήμερα μεν μπορούμε να μιλήσουμε για την εποχή που πέρασε, αλλά πριν από μερικά χρόνια θα ήταν αδύνατο να φανταστούμε, να διανοηθούμε ότι θα μπορούσαμε σήμερα να βρισκόμαστε εδώ και να έχουμε υπογράψει ένα έγγραφο όπως η Συνθήκη Προσχώρησης που υπογράψαμε σήμερα, που μας καθιστά μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πιστεύω ότι εκφράζω τα αισθήματα ολόκληρου του Εσθονικού λαού όταν λέω ότι η προσχώρηση της χώρας μου στην Ευρωπαϊκή Ένωση της δίνει απίστευτες ευκαιρίες να οργανώσει καλύτερα την ανάπτυξή της και ταυτόχρονα να μπορέσουμε να διαφυλάξουμε την ταυτότητά μας, την εθνική μας ιδιαιτερότητα που είναι και ο στόχος μας.

Και δράττομαι της ευκαιρίας για να ευχαριστήσω όλες τις χώρες – μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και φυσικά και όλους τους συναδέλφους από τις υποψήφιας χώρες και πραγματικά θέλω να συγχαρώ όλους. Ευχαριστώ.

**Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ:** Ευχαριστώ κ. Πρόεδρε. Ο Πρωθυπουργός της Ουγγαρίας κ. Medgyessy.

**Ρ. MEDGYESSY (Πρωθυπουργός της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας):** Ευχαριστώ κ. Πρόεδρε. Φοβάμαι ότι η Ουγγαρία ίσως να είναι και η πιο φτωχή υποψήφια χώρα, γιατί δεν έχουμε μετάφραση στα Ουγγρικά! Υπάρχει; Υπάρχει μου λένε. Με συγκλωρείτε, λοιπόν, αγνοείτε αυτά που είπα. Εμπλουτιστήκαμε ξαφνικά! Θα συνεχίσω, λοιπόν, στη μητρική μου γλώσσα.

Κυρίες και κύριοι, θέλω πρώτα απ' όλα να υπογραμμίσω ότι μετά τις θύελλες της ιστορίας μπορούμε να πούμε ότι επιτέλους ενώνεται η Ευρώπη. Κατά τις άσχημες αυτές στιγμές υπέφερε πολύ η Ουγγαρία και γι' αυτό εκφράζουμε σήμερα την ανακούφιση και ικανοποίησή μας για την επανένωση της Ευρώπης. Ταυτόχρονα αυτή η ενοποίηση ανοίγει καινούργιες δυνατότητες που θα επιτρέψουν στον Ουγγρικό λαό να συνεργαστεί πέραν των συνόρων και να συμβάλει στη δημιουργία ενός ενιαίου ευρωπαϊκού λαού με τη συνέχιση ωστόσο των γλωσσικών και πολιτιστικών μας παραδόσεων.

Υπάρχουν χώρες γειτονικές – όμορες που δεν υπέγραψαν τη Συνθήκη Προσχώρησης σήμερα. Θέλω να προσθέσω ότι ελπίζουμε πως το γρηγορότερο δυνατό και αυτές οι γειτονικές χώρες θα πληρούν τα κριτήρια και τις προϋποθέσεις για την προσχώρησή τους. Και ευχόμαστε στη Βουλγαρία, τη Ρουμανία και σε άλλες χώρες που δεν αναφέρουμε ακόμα ονομαστικά, αλλά που βρίσκονται πολύ κοντά στην καρδιά μας, ότι θα μπορέσουν να προσχωρήσουν σύντομα και ότι θα πληρούν όλα τα απαραίτητα κριτήρια για να αποτελέσουν και αυτές οι χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Έχουμε εδώ μία προσέγγιση ανοιχτή που πρέπει να συνεχίσει. Για την επόμενη περίοδο μπορούμε να πούμε ότι θα υπάρξουν δυσκολίες, εμείς πρέπει να συνεχίσουμε τις προετοιμασίες. Και πιστεύουμε ωστόσο πραγματικά ότι θα πετύχει η Ουγγαρία γιατί θα τύχει και βοήθειας βέβαια και θα καταβάλλει και όλες τις απαραίτητες προσπάθειες.

Θέλω επίσης να τονίσω ότι η Ουγγαρία ενδιαφέρεται ιδιαίτερα να ανήκει σε μια Ευρώπη ισχυρή, αποτελεσματική και θα κάνουμε ό,τι μπορούμε, ούτως ώστε αυτή η ενοποίηση να είναι πλήρης και να επιτρέψει στην Ευρώπη να κερδίσει και στο διεθνές επίπεδο και να γίνει πρωταγωνιστής. Ευχαριστώ.

**Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ:** Ευχαριστώ κ. Medgyessy. Και τώρα η Πρόεδρος της Λετονίας, η κα Vike Freiberga.

**V.VIKE-FREIBERGA (Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Λετονίας):**  
Ευχαριστώ. Κυρίες και κύριοι, θέλω να ευχαριστήσω όλα τα κράτη – μέλη για την αντιμετώπιση του θέματος της υποψηφιότητάς μας και για την υποστήριξη των προσδοκιών μας στην προσχώρησή μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θέλουμε με την ευκαιρία αυτή να ευχαριστήσουμε όλες τις Προεδρίες που επένδυσαν χρόνο και προσπάθειες σ' αυτό το περίπλοκο σχέδιο και πρόγραμμα που ολοκληρώνεται σήμερα υπό την Ελληνική Προεδρία. Οι ιστορικές συνθήκες δεν ήταν ιδιαίτερα εύκολες, αλλά επιτυχώς η Ελληνική Προεδρία φέρνει αυτό το όραμα στην υλοποίησή του σ' αυτή την όμορφη και σημαντική ημέρα.

Θέλω να εκφράσω την ιδιαίτερη χαρά μας γι' αυτή τη νέα Ευρωπαϊκή Ένωση. Μία Ένωση, όπου κάθε κυρίαρχο κράτος – μέλος έχει ίσα δικαιώματα και δεν υπάρχουν πλέον γραμμές διαχωρισμού μεταξύ Βορρά – Νότου, Ανατολής – Δύσης, μεταξύ μεγάλων και μικρών κρατών.

Ως μικρό κράτος θέλουμε μαζί με τους εταίρους μας να συνεργαστούμε, να συμβάλλουμε στη λήψη αποφάσεων και να έχουμε την ευκαιρία να εκφράσουμε τις απόψεις μας και να γίνουν αυτές οι απόψεις σεβαστές.

Θέλω να εκφράσω τη χαρά μου για την ευκαιρία αυτή που μας δίνετε να συνεργαστούμε μαζί σας και να τονίσω ακόμη μια φορά, ότι πιστεύω στο όραμα μίας Κοινής Ενωμένης Ευρώπης.

**Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ:** Ευχαριστώ κα Freiberga. Ο Πρόεδρος της Λιθουανίας έχει το λόγο.

**R. PAKSAS (Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Λιθουανίας):** Κυρίες και κύριοι, η αντιπροσωπεία της Λιθουανίας υπέγραψε σήμερα μια ιστορική συνθήκη, τη Συνθήκη της Προσχώρησής μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Πιστεύω ότι πρόκειται για την πιο σημαντική πράξη της εποχής μας.

Θα μιλούσα για την πράξη της ευρωπαϊκής ενότητας, η οποία θα έχει κεφαλαιώδη σημασία για το μέλλον της Ευρώπης. Πιστεύω ότι η μέρα αυτή θα μείνει στην ιστορία, ως η ημέρα που έκρινε το μέλλον μας. Η μέρα που υλοποίησε τις αρχές της ελευθερίας και της δημοκρατίας.

Θέλω να ευχαριστήσω κ. Πρόεδρε του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, τα κράτη – μέλη που δούλεψαν τόσο άοκνα με τις υποψήφιες χώρες, που έκαναν όλη αυτή την καταπληκτική δουλειά.

Θέλω να ευχαριστήσω επίσης τους Λιθουανούς για την υπομονή τους, γιατί πράγματι χρειάστηκε να δουλέψουν οι συμπολίτες μας πάρα πολύ και πολύ σκληρά. Ευχαριστώ.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Ευχαριστώ πολύ κ. Πρόεδρε. Ο Πρωθυπουργός της Μάλτας κ. Adamī έχει τον λόγο.

**E.F. ADAMI (Πρωθυπουργός της Μάλτας):** Σήμερα είναι μια ιστορική ημέρα για το λαό της Μάλτας. Χρόνια και χρόνια περιμέναμε να έρθει η ημέρα αυτή. Θα επανέλθω στο Δεκέμβριο του 1970 όταν ο Ιταλός Πρόεδρος της Επιτροπής τότε επισκέφθηκε τη Μάλτα και υπέγραψε με το Μαλιέζο Πρωθυπουργό τη Συνθήκη για τη Σύνδεση της Μάλτας με την τότε Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Χάρη σε αυτή τη Συνθήκη, τα τελευταία 30 χρόνια καταφέραμε να διαμορφώσουμε μια οικονομία που έφερε στη χώρα μας ευημερία και σήμερα με μεγάλη ικανοποίηση υπέγραψα τη Συνθήκη Προσχώρησης

της Μάλτας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία σημαίνει για μας ότι ένα όνειρο έγινε πραγματικότητα.

Πιστεύουμε ότι η Ευρώπη είναι το σπίτι μας γιατί πραγματικά πιστεύουμε ότι η Ευρώπη είναι μια Ένωση που βασίζεται σε αξίες, μια ένωση αξιών στις οποίες πιστεύουμε όλοι. Οι αξίες αυτές είναι ο σεβασμός για την ελευθερία, για τη δημοκρατία, τα ανθρώπινα δικαιώματα, την αλληλεγγύη και βεβαίως η Ευρώπη είναι κι ένα κοινωνικό μοντέλο που έφερε την κοινωνική πρόοδο σε όλα τα κράτη - μέλη.

Είμαστε, επίσης, περήφανοι που σήμερα γινόμαστε μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μετά από την υπογραφή της Συνθήκης και θα φέρουμε τις παραδόσεις μας και τον πολιτισμό μας στην Ευρώπη, θα φέρουμε το μεγάλο μας ενδιαφέρον. Ένα ιδιαίτερο ενδιαφέρον χάρη στη γεωστρατηγική θέση μας, είμαστε η καρδιά της Μεσογείου.

Πιστεύουμε ότι η παρουσία μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα ενισχύσει τη μεσογειακή διάσταση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ελπίζουμε να έχουμε την ευκαιρία να δουλέψουμε όχι μόνο προς όφελος του λαού μας, αλλά και όλων των λαών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Μεσογείου. Ευχαριστώ.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Ευχαριστούμε τον κ. Adami. Ο Πρόεδρος της Πολωνίας κ. Kwasniewski έχει τον λόγο.

**Α. ΚWASNIEWSKI (Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πολωνίας):**  
;Ευχαριστώ πάρα πολύ κ. Πρωθυπουργέ. Κυρίες και κύριοι, το γεγονός ότι συμμετέχουμε σήμερα σε αυτό το ιστορικό γεγονός έχει ιδιαίτερη σημασία για όλους μας. Δεν χρειάζεται να το επαναλάβω. Είμαι σίγουρος ότι αυτή η ημερομηνία θα αναφέρεται σε σχολικά βιβλία και στα βιβλία της ιστορίας.

Αυτά που είχα να πω τα είπα ήδη στην τελετή υπογραφής και θέλω τώρα να προσεγγίσω το θέμα από διαφορετική σκοπιά. Πιστεύω ότι είναι σήμερα μια ιδιαίτερα ευτυχής ημέρα, επειδή πρώτα απ' όλα ολοκληρώνουμε μια μακρά και δύσκολη διαδικασία, όχι μόνο των διαπραγματεύσεων και των προετοιμασιών και από τις δύο πλευρές των υποψηφίων χωρών των κρατών - μελών της Ένωσης, αλλά επίσης ολοκληρώνουμε σήμερα μια πάρα πολύ δύσκολη διαδικασία αναπροσαρμογής μεταρρυθμίσεων που ξεκίνησαν από τη δεκαετία του '80, συνεχίστηκαν τη δεκαετία του '90 και συνεχίζονται ακόμη.

Επομένως, είναι επίσης ευτυχές το γεγονός η υπογραφή αυτής της Συνθήκης να γίνεται εδώ στην Αθήνα. Θέλω να ευχαριστήσω θερμά και ιδιαίτερα τον Πρωθυπουργό της Ελλάδας και την ελληνική αντιπροσωπεία που δημιούργησαν αυτή την υπέροχη, τη θαυμάσια ατμόσφαιρα.

Δεν θα μπορούσαμε να φανταστούμε ένα πιο κατάλληλο χώρο στην Ευρώπη για την υπογραφή μιας τόσο ιστορικής Συνθήκης. Εδώ ξεκίνησε ο δυτικός πολιτισμός κι έχουμε τη σύγχρονη δυναμική πραγματικότητα της Ελλάδας στην ενωμένη Ευρώπη. Όλα αυτά καθιστούν την Αθήνα το πιο κατάλληλο χώρο για την υπογραφή αυτής της Συνθήκης και γι' αυτή την τελετή.

Συμμετείχα στην τελετή και υπέγραψα τη Συνθήκη, έχοντας κατά νου και την ιστορική Αθήνα, η οποία τώρα είναι έτοιμη να αντιμετωπίσει τις νέες προκλήσεις της χιλιετίας μας.

Ο τρίτος λόγος για τον οποίο θεωρώ τη σημερινή ημέρα ευτυχή, είναι επειδή όλες οι χώρες που εκπροσωπούνται εδώ, πέρασαν δύσκολες στιγμές στο παρελθόν. Θύματα καταστροφών, πολέμων και νιώθουμε όλοι ότι είχαμε μείνει λίγο στο περιθώριο, σαν ορφανά κατά κάποιο τρόπο. Τώρα, μας καλωσορίζετε στην ευρωπαϊκή οικογένεια, στην Ευρώπη. Είμαστε ξανά πλήρη μέλη αυτής της ευρωπαϊκής οικογένειας, με όλη την ηθική υποστήριξη των κρατών – μελών της Ένωσης.

Πιστεύω ότι όσες χώρες πέρασαν αυτές τις κακουχίες τις δύσκολες ιστορικές στιγμές αναγνωρίζουν σήμερα και το χρέος που έχουμε και προς τους παππούδες μας, τους γονείς μας, τους συμπολίτες μας και τους γείτονές μας, τους Τσέχους, τους Σλοβάκους, τους Λετονούς, τους Λιθουανούς, όλους αυτούς τους λαούς που πολέμησαν και αγωνίστηκαν στο παρελθόν, αλλά που δεν έζησαν για να δουν τη σημερινή ημέρα.

Πιστεύω ότι σήμερα έχουμε στα χέρια μας τον καρπό αυτών των αγώνων και προσπαθειών των περασμένων γενεών που αγωνίστηκαν γι' αυτή την ημέρα, αλλά δεν έζησαν για να τη δουν. Χαίρομαι επίσης που συνεχίζονται οι διαπραγματεύσεις για μελλοντικές διευρύνσεις. Δεν έχει ολοκληρωθεί ο κατάλογος. Διαπραγματεύσεις με τη Βουλγαρία, τη Ρουμανία, ενδεχομένως και την Τουρκία, ο κατάλογος διευρύνεται συνεχώς με νέες προσχωρήσεις.

Επίσης είναι ευτυχής η μέρα γιατί ζούμε σ' ένα περίπλοκο κόσμο, η κρίση στο Ιράκ, η τρομοκρατία, οι αντιθέσεις που υπάρχουν επί των θεμάτων αυτών και στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά και στις σχέσεις μας με τις ΗΠΑ και πιστεύω ότι για να υπερκεράσουμε αυτές τις δυσκολίες και τις αντιφάσεις η καλύτερη αντιμετώπιση είναι αυτή η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Σήμερα, στις 16 Απριλίου δίνουμε την καλύτερη δυνατή απάντηση σε αυτά τα πολύπλοκα προβλήματα που αντιμετωπίζουμε. Μια διευρυμένη ενοποιημένη Ευρώπη με την επιβεβαίωση των αξιών της, που θα αποτελέσει μια νέα δύναμη και που θα συμβάλλει στην επίλυση διεθνών προβλημάτων. Είμαι σίγουρος ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση που έχει δείξει την αποτελεσματικότητά στο παρελθόν, θα συνεχίσει να το κάνει και στο μέλλον στην καταπολέμηση αυτών των απειλών.

Κυρίες και κύριοι, η Αθήνα είναι μια υπέροχη πόλη για να γιορτάσει κανείς, για να εκφράσει κανείς τη χαρά του. Οι Έλληνες είναι ένας υπέροχος λαός, ιδιαίτερα όταν οργανώνει εορταστικές εκδηλώσεις. Δεν είναι μόνο ευτυχής η μέρα, είναι μια πάρα πολύ ευτυχής ημέρα. Ευχαριστώ.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε της Πολωνίας. Ο Πρωθυπουργός της Σλοβακίας, ο κ. Dzurinda, έχει τώρα το λόγο.

**M. DZURINDA (Πρωθυπουργός της Δημοκρατίας της Σλοβακίας):**

Κυρίες και κύριοι, ο προλαλήσας είπε όσα είχα να πω, κυρίως σε ό,τι αφορά τη μελλοντική διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι Σλοβάκοι πολίτες περίμεναν επί χρόνια τη σημερινή ημέρα. Η αντιπροσωπεία μας θα επιστρέψει στη Σλοβακία γεμάτη χαρά, φέρνοντας χαρούμενα νέα.

Αυτό ασφαλώς θα δώσει νέα ώθηση στο δημοψήφισμα που θα γίνει σ' ένα μήνα ακριβώς. Πιστεύω ότι θα έχουμε έτσι καλή συμμετοχή στο δημοψήφισμα. Το χαρακτηριστικό είναι ότι το 66% με το 80% του πληθυσμού μας ήταν υπέρ της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αν πάρουμε ένα 70% στο δημοψήφισμα, θα είμαστε πολύ ευτυχείς.

Επίσης πιστεύω και υπόσχομαι ότι η Σλοβακία θα είναι ένα ενεργό μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι λίγο παράξενο που λέμε ότι ξαναγυρίζουμε στην Ευρώπη, ενώ εμείς είμαστε στο κέντρο της Ευρώπης και χωρίς να φύγουμε ποτέ, κατά κάποιο τρόπο ξαναγυρίζουμε. Είναι πολύ ευχάριστο αυτό. Ξαναγυρίζουμε ευτυχισμένοι γιατί ξέρουμε πόσο σημαντικό είναι να βρισκόμαστε και πάλι εδώ, μετά τη μοίρα που ζήσαμε μετά το 2<sup>ο</sup> Πόλεμο, πίσω από το Σιδηρούν Παραπέτασμα.

Όλοι είμαστε τώρα πολύ ευτυχείς που επανερχόμεθα στους κόλπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επαναλαμβάνω: Θέλουμε να βοηθήσουμε και τις χώρες που ακόμη είναι στον προθάλαμο και περιμένουν. Ξέρουμε πως αισθάνονται, έτσι κι εμείς αισθανόμασταν όταν βλέπαμε τις προσχωρήσεις της Ισπανίας, της Πορτογαλίας ή της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ζηλεύαμε τότε λίγο, γιατί δεν ξέραμε ποια ήταν η δική μας μοίρα, οπότε τώρα θεωρούμε ότι πρέπει να δείξουμε κατανόηση και για τους άλλους και το συντομότερο δυνατό να δώσουμε και σε αυτούς που βρίσκονται προ των θυρών, την ευκαιρία να εισέλθουν.

Δεν θέλω να κάνω κατάλογο αυτών των χωρών, αλλά εγώ πιστεύω ότι μια ενωμένη Ευρώπη είναι μεγάλη και ισχυρή. Ο στρατηγός Ντε Γκωλ είχε πει τότε «να εκτεινείται από τον Ατλαντικό ως τα Ουράλια», εγώ θα υπερθεματίσω «μέχρι το Βλαδιβοστόκ να επεκταθεί η Ευρώπη», αφού μέχρι εκεί φτάνει η Ρωσική Ομοσπονδία.

Ελπίζω η ενωμένη Ευρώπη να είναι πραγματικά ενωμένη σε όλη της την έκταση. Προς το παρόν ωστόσο είμαστε ευτυχείς που είμαστε εμείς εδώ. Ευχαριστώ.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Σας ευχαριστώ. Ο λόγος στον Πρόεδρο της Δημοκρατίας της Σλοβενίας.

**Dr J. Drnovsek (Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Σλοβενίας):** Κύριε Πρωθυπουργέ, κυρίες και κύριοι, θέλω να εκφράσω τη χαρά μου που βρισκόμαστε σήμερα εδώ στην Αθήνα. Βλέπουμε μία ιστορική στιγμή, μια ιστορική τελετή στην Αθήνα. Η Σλοβενία είναι μία χώρα με ευρωπαϊκή προσέγγιση και προσανατολισμό. Το 90% του Σλοβενικού λαού υποστήριξε την προσχώρησή μας στην Ένωση, στο πρόσφατο δημοψήφισμα και αυτή είναι μία πολύ σαφής τοποθέτηση, μία τοποθέτηση που βασίζεται και στην αναγνώριση ότι η Ε.Ε. δεν αποτελεί ακόμα ένα ιδανικό περιβάλλον, ένα περιβάλλον που δεν έχει κανένα πλέον πρόβλημα να λύσει.

Γνωρίζουμε ότι υπάρχουν προβλήματα στην Ε.Ε. που περιμένουν την επίλυσή τους, αλλά είμαστε έτοιμοι να συνεργαστούμε μαζί με τους εταίρους μας για να επιλύσουμε αυτά τα προβλήματα. Γνωρίζουμε ότι το ευρωπαϊκό πρότυπο είναι υψίστης σημασίας για το μέλλον μας, για την Ευρώπη και για ολόκληρο τον κόσμο. Το πρότυπο αυτό της συνύπαρξης με όλες μας τις διαφορές μεταξύ των διαφόρων εθνών και των διαφόρων θρησκειών.

Η αντιμετώπιση, με δημοκρατικό τρόπο, όλων αυτών των προβλημάτων πρέπει να συνεχίσει να υπάρχει για την επίλυση των προβλημάτων και για την επιβίωση της ανθρωπότητας. Μετά από μια δεκαετία προετοιμασίας, συντονισμών, διαπραγματεύσεων, ξεκινά τώρα, ανατέλλει τώρα μια νέα περίοδος, μία περίοδος συμμετοχής στην Ε.Ε. Η Σλοβενία θα συμμετάσχει υπεύθυνα.

Γνωρίζουμε ότι στην Ε.Ε. υπάρχουν διαφορές μεταξύ των κρατών-μελών, αντιθέσεις. Πριν λίγο, ο Πρόεδρος Σιράκ μου είπε ότι κάθε οικογένεια έχει και τις φιλονικίες και τους καυγάδες της από καιρό σε καιρό. Κάθε οικογένεια το κάνει αυτό και η Ε.Ε. είναι μία οικογένεια και φυσιολογικό είναι να έχει τις διαφορές της. Είμαι ωστόσο σίγουρος ότι αυτές οι διαφορές θα ξεπεραστούν και αυτό που είναι πολύ σημαντικό, είναι να μην αφήσουμε ποτέ αυτά τα θεμέλια της συνύπαρξης να κινδυνεύσουν από αυτές τις διαφορές ή αντιθέσεις που υπάρχουν, να μην αφήσουμε ποτέ τις διαφορές μας να απειλήσουν αυτά τα θεμέλια.

Η Σλοβενία θα συμμετάσχει υπεύθυνα στην Ε.Ε. και εκφράζω την ελπίδα ότι και άλλες ευρωπαϊκές χώρες θα προσχωρήσουν σύντομα στην Ένωση. Έχω κατά νου χώρες στη Νοτιοανατολική Ευρώπη που έχουν μια ευρωπαϊκή προοπτική και οπωσδήποτε θα υποστηρίξουμε την υποψηφιότητά τους. Ευχαριστώ.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Τώρα θα δώσω το λόγο σε αυτούς που ήταν οι πρωταγωνιστές αυτής της προσπάθειας. Εκείνοι οι οποίοι συντόνισαν, εκείνοι οι οποίοι καθοδήγησαν, εκείνοι οι οποίοι

δημιούργησαν τις προϋποθέσεις για την ολοκλήρωση. Πρώτα απ' όλα, στον Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, κ. Πρόντι.

**Ρ. ΠΡΟΝΤΙ (Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής):** Θα κάνω δύο σχόλια πολύ σύντομα, γιατί έτσι κι αλλιώς έχουν λεχθεί όλα σήμερα. Το μόνο που μένει για μένα είναι να εκφράσω τη μεγάλη ικανοποίηση της Commission και να ευχαριστήσω τον κ. Φερχόιγκεν για την προσωπική του δουλειά και τον προσωπικό του ζήλο. Γιατί με αυτό που έγινε σήμερα έχει πετύχει η Commission τον πιο μεγάλο στόχο που της είχε ανατεθεί στο πλαίσιο της εντολής της. Αυτός ήταν ο πρωταρχικός μας στόχος και τώρα βέβαια το έργο αυτό, που ολοκληρώθηκε σήμερα και επισφραγίστηκε πανηγυρικά με την υπογραφή, θα πρέπει να συμπληρωθεί με ένα σχέδιο που να αφορά και να απλώνεται και στις άλλες υποψήφιες χώρες. Έχουμε ήδη τις ημερομηνίες για τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία και εργαζόμαστε εντατικά για να τηρήσουμε το χρονοδιάγραμμα.

Η δεύτερη φάση του σχεδίου είναι η ολοκλήρωση της τελευταίας τραγωδίας στην Ευρώπη, βοηθώντας τις χώρες των Βαλκανίων να προσχωρήσουν και αυτές. Θα τις πάρουμε απ' το χέρι και θα φροντίσουμε να τις φέρουμε κοντά μας με τον πιο γρήγορο δυνατό τρόπο, θα διανύσουμε έναν δρόμο πολύ πιο γρήγορο απ' ότι θα μπορούσε κανείς να διανοηθεί στο παρελθόν.

Τρίτος στόχος είναι να εδραιώσουμε τη γειτνίαση και φιλία με όλες τις γειτονικές μας χώρες, από τη Ρωσία ως το Μαρόκο, γιατί η Ευρώπη είναι μία ζώνη ειρήνης και είναι και μία γέφυρα. Εμείς δεν δεχόμαστε ούτε κατά διάνοια την έννοια του πολέμου, πολιτισμών, την έννοια της σύγκρουσης με τους γείτονές μας. Όχι, εμείς θέλουμε να μοιραζόμαστε τα πάντα μαζί τους, έστω και αν δεν είναι μέλη των θεσμών μας, επειδή η Ευρώπη όπως και να το κάνουμε, έχει τη δική της ταυτότητα και τη δική της ψυχή.

Κτίσαμε την Ευρώπη με έναν τρόπο ολότελα νέο, ολότελα καινοφανή στην ιστορία της πολιτικής και των θεσμών και έτσι πρέπει να χτίσουμε και το μέλλον μας με την ίδια συνοχή και με έναν τρόπο εξίσου καινούργιο. Χρειαζόμαστε δηλαδή μια πολιτική που να βασίζεται στην ελευθερία, στην αλληλεγγύη, στην πολυμέρεια και τη συνεργασία στο πλαίσιο των διεθνών οργανισμών.

Η Ευρώπη πρέπει να παρέχει την ασφάλεια, να διασφαλίζει τη δύναμη, αλλά να προσφέρει και την ειρήνη. Η Ευρώπη να είναι ένα όργανο για την ειρήνη. Άρα η Ευρώπη δεν πρέπει να είναι μόνο μία μεγάλη οικονομική και πολιτική δύναμη, αλλά και ένα άριστο υπόδειγμα καινοτομίας στην παγκόσμια συμβίωση την εποχή αυτή της παγκοσμιοποίησης που ζούμε. Έχουμε γεννηθεί διαφορετικοί, έχουμε γεννηθεί όμως όλοι δημοκράτες και πρέπει να μεγαλώσουμε, να εξελιχθούμε ο καθένας μας στη διαφορετικότητά του. Ευχαριστώ.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Τον λόγο έχει τώρα ο κ. Φερχόιγκεν ο οποίος είναι ο αρμόδιος Επίτροπος για τη διεύρυνση και ήταν εκείνος ο οποίος παρακολούθησε και συντόνισε την όλη εξέλιξη.

**Γ. ΦΕΡΧΟΙΓΚΕΝ (Αρμόδιος Επίτροπος της Ε.Ε. για τη Διεύρυνση):**

Οι συνεντεύξεις τύπου δεν είναι ο πιο κατάλληλος τρόπος για να εκφράζει κανείς τα προσωπικά αισθήματά του ίσως, αλλά αν και όταν έχεις ολοκληρώσει ένα τόσο δύσκολο και σημαντικό έργο και όταν ξέρεις ότι το έργο αυτό είναι πολύ πιο μακρόπνοο από σένα, τότε καταλαβαίνετε τι αισθάνομαι. Θέλω να πω κάποια λόγια πεποίθησης για το μέλλον.

Όντως, αυτή είναι η πιο σημαντική διεύρυνση που έχει συμβεί ποτέ και παράπλευρα, οι θεσμοί της Ε.Ε. απέκτησαν καινούργια σοφία, πείρα και γνώση για το πώς να κατευθύνουν τις χώρες που υφίστανται αυτή τη μεταμόρφωση. Δεν υπάρχει κανένας άλλος θεσμός στον κόσμο που να ξέρει καλύτερα από την Commission τι χρειάζεται για να βοηθήσει μια χώρα να χτίσει τη Δημοκρατία της, να χτίσει τους θεσμούς της, να βελτιώσει το κράτος δικαίου της. Είμαστε τόσο καλοί που θα μπορούσαμε να χρησιμοποιήσουμε αυτή την πείρα και στο μέλλον, ίσως και για άλλους σκοπούς αν χρειαστεί.

Τα νέα κράτη-μέλη θα μπορούν να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους και να απολαμβάνουν τα δικαιώματά τους από την πρώτη στιγμή. Υπάρχουν δυσκολίες βέβαια που δεν έχουμε προβλέψει, αλλά αυτές οι δυσκολίες θα είναι προσωρινές και αντιμετωπίσιμες. Οι θεσμοί μας και οι πολιτικές μας θα συνεχίσουν να λειτουργούν, αλλά πρέπει βέβαια να αποσαφηνίσουμε ότι παρίσταται μεγάλη ανάγκη για μεγάλες αλλαγές, όχι μόνο εξαιτίας της διεύρυνσης.

Η ανάγκη αυτή υπήρχε ήδη, αλλά η διεύρυνση καθιστά την ανάγκη αυτή πολύ πιο εμφανή και επείγουσα. Τα νέα κράτη-μέλη δεν θα εμποδίσουν την περαιτέρω εμβάθυνση της Ε.Ε. Κάθε άλλο, θα στηρίξουν και θα βοηθήσουν τις προσπάθειές μας να μιλήσουμε με μια ενιαία φωνή και να έχουμε μεγαλύτερο αντίκτυπο στην εξωτερική πολιτική μας. Σίγουρα ο αντίκτυπος της εξωτερικής πολιτικής μας προς τα ανατολικά θα ενισχυθεί στο μέλλον και πιστεύω ότι και οι διατλαντικές μας σχέσεις θα ενισχυθούν αναλόγως.

Δυο λόγια τώρα για τα επόμενα βήματα. Δεν περιμένω μεγάλες εκπλήξεις στο μέλλον σε ό,τι αφορά τη διαδικασία λήψης αποφάσεων μεταξύ των κρατών-μελών και των νέων κρατών. Η διαδικασία των δημοψηφισμάτων έχει ξεκινήσει και πολύ επιτυχώς και θέλω να συγχαρώ τους ηγέτες των τριών χωρών, της Μάλτας, της Ουγγαρίας και της Σλοβενίας. Περιμένω ότι και οι άλλες χώρες θα ακολουθήσουν αυτό το παράδειγμα με ανάλογα αποτελέσματα.

Εμείς θα εστιάσουμε τις προσπάθειές μας στο θέμα της συμμετοχής των ανθρώπων στα δημοψηφίσματα, όχι τόσο ως μία εκστρατεία για το ναι ή το όχι, γιατί εντάξει, είναι γνωστό ότι η Commission είναι υπέρ της

διεύρυνσης, δεν χρειάζεται να το πούμε, αλλά είναι πάρα πολύ βασικό να αποσαφηνίσουμε, να δείξουμε σε όλους ότι οι πολίτες και των μελλοντικών κρατών-μελών πρέπει να συμμετάσχουν σε αυτά τα δημοψηφίσματα, γιατί αυτή είναι μια απόφαση που αφορά όλο τον αιώνα και όλες τις μελλοντικές γενιές.

Δεν προβλέπουμε ιδιαίτερα προβλήματα στα κράτη-μέλη. Αντίθετα, προβλέπουμε πλειοψηφία στα Κοινοβούλια παντού για την επικύρωση της προσχώρησης. Ήδη μπορώ να το προβλέψω αυτό, έχει φανεί. Την 1<sup>η</sup> Μαΐου τα νέα κράτη θα είναι εδώ. Για τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία έχουν σημειώσει πολύ καλή πρόοδο και η Commission έχει την πρόθεση να ολοκληρώσει τις διαπραγματεύσεις της μαζί τους εντός της θητείας μας, εντός της θητείας της παρούσας Commission ή τουλάχιστον θα είμαστε σε θέση να κάνουμε τις συστάσεις για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων με τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία. Αλλά και στις δύο αυτές χώρες χρειάζονται σοβαρές προσπάθειες για την επίτευξη αυτού του αποτελέσματος.

Πρέπει να το πω κι αυτό: Η Τουρκία πρέπει να ενθαρρυνθεί να συνεχίσει στη διαδικασία των μεταρρυθμίσεων την οποία ξεκίνησε επιτυχώς και πρέπει να πω ότι η Τουρκία βρίσκεται σε πολύ δύσκολη θέση και χρειάζεται την κατανόηση και την υποστήριξη μας.

Οι χώρες των Δυτικών Βαλκανίων πρέπει κι αυτές να κάνουν περισσότερες προσπάθειες για να δημιουργήσουν σταθερές δημοκρατίες και κράτος δικαίου, αλλά η Κροατία αποτελεί ένα πολύ καλό παράδειγμα που αποδεικνύει ότι η αρχή της αξίας κάθε χώρας ισχύει και εδώ, γιατί το Συμβούλιο αποφάσισε ότι η διαδικασία του ελέγχου, του screening της Κροατίας, μπορεί να αρχίσει τώρα.

Βεβαίως για την Ευρώπη, προσυπογράφω αυτά που είπε ο Πρόεδρος Πρόντι: Δεν θέλουμε να δημιουργήσουμε νέες διαχωριστικές γραμμές. Θέλουμε μια Ευρώπη, όπου να έχουμε πάρα πολύ μεγάλη συνεργασία με όλους τους γείτονές μας. Λοιπόν, αν με ρωτάτε τι θα κάνω μετά την υπογραφή της Συνθήκης σήμερα, κοιτάξτε, έχω ακόμη πολλή δουλειά.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Σας ευχαριστώ πολύ, κ. Φερχόιγκεν. Αυτά από πλευράς μας. Ακούω τις ερωτήσεις σας.

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Έχω μία ερώτηση για τον κ. Πρόντι. Είπατε το πρωί ότι κατά τη διάρκεια της συζήτησης υπήρξε σύγκλιση για ένα σημείο, δηλαδή για το ρόλο των μικρών κρατών στη νέα διευρυμένη Ένωση. Για μία χώρα σαν τη Μάλτα αυτή είναι μία πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση. Θα ήθελα να σας παρακαλέσω να γίνετε πιο συγκεκριμένος και να μας πείτε ακριβώς περί ποίας σύγκλισης επρόκειτο.

**R. PRODI:** Είναι σαφές, ξέρετε, το δόγμα μας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ένωση λαών και κρατών. Τα κράτη βρίσκονται σε απόλυτα ίση βάση. Υπήρχε ένας σαφής προσανατολισμός να ακολουθήσουμε αυτά που λέει

η Συνθήκη της Νίκαιας, δηλαδή, αυτή τη στιγμή έναν Επίτροπο ανά χώρα για να δείξουμε την αίσθηση και να τονίσουμε αν θέλετε την ιδιότητα, την αίσθηση του ανήκειν για όλα τα κράτη-μέλη της Ευρωπαϊκής Ενώσεως.

Αυτός ήταν ένας προσανατολισμός στη σημερινή συζήτηση. Ίσως, η απόφαση είναι διαφορετική τελικά. Αλλά αυτό που ήταν σαφές ήταν ότι έπρεπε και πρέπει να έχουμε υπόψη τη μεγάλη σημασία της εθνικής ταυτότητας στην Ευρώπη. Η Ευρώπη, επαναλαμβάνω, δεν είναι μόνο ένωση λαών, είναι ένωση και λαών και κρατών και άρα η εθνική ταυτότητα, ανεξάρτητα αν το κράτος είναι μικρό ή μεγάλο, αποτελεί θεμέλιο του ευρωπαϊκού οικοδομήματος.

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ (ATHENS NEWS):** Κάποια από τα νέα κράτη-μέλη εξέφρασαν τελευταία τις ανησυχίες τους για τις υπό ένταση ή κατακερματισμένες σχέσεις Ευρώπης και Ηνωμένων Πολιτειών, διατλαντικές σχέσεις. Ρωτώ, τώρα που η Ευρωπαϊκή Ένωση διευρύνθηκε, πώς πιστεύετε ότι μπορούν να βελτιωθούν οι δεσμοί με τις Ηνωμένες Πολιτείες;

**Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ:** Οι διάφορες θέσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση για τις σχέσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες και για τις εξελίξεις στο Ιράκ δεν αποτελούν φαινόμενο που εμφανίζεται για πρώτη φορά. Και στο παρελθόν υπήρχαν διαφορετικές απόψεις σε θέματα πολιτικής μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως επίσης και για τις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αρα, δεν πρέπει να θεωρούμε ότι φτάσαμε στο τέλος ή ότι υπάρχει ένα μεγάλο ρήγμα ή ότι υπάρχουν ανυπέρβλητες δυσκολίες. Νομίζω ότι και μάλιστα θα έλεγα αρκετά σύντομα θα αποδείξουμε ότι έχουμε την ισχύ και το δυναμισμό να δημιουργήσουμε νέες συνθήκες για να συνεργαστούμε στενότερα και αποφασίσαμε ήδη να διεξάγουμε μια συζήτηση για τις διατλαντικές σχέσεις μας, γιατί επιθυμούμε να έχουμε ισχυρές, θερμές διατλαντικές σχέσεις. Θέλουμε καλή συνεργασία με τις Ηνωμένες Πολιτείες, αλλά θέλουμε επίσης να έχουμε το αίσθημα ότι η Ευρώπη παίζει έναν ρόλο, η Ευρώπη αποφασίζει σε συνεργασία με άλλους, η Ευρώπη μπορεί να έχει μία αποφασιστική γνώμη για τις παγκόσμιες εξελίξεις.

**R.PRODI:** Θα ήθελα να προσθέσω ότι δεν πρέπει να ξεχνούμε ότι τον Ιούνιο θα διεξαχθεί η διμερής συνάντηση μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπό την Ελληνική Προεδρία και συνεργαζόμαστε σε πολλούς τομείς με τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Μόλις πριν από δύο εβδομάδες, ελήφθη η απόφαση για συνεργασία στον τομέα της ενέργειας, για ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Έχουμε συνεργασία στον τομέα του εμπορίου, στον τομέα του ανταγωνισμού. Δεν κάνουμε πόλεμο, ξέρετε!

Υπήρχε μία διάσταση απόψεων μεταξύ κρατών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών σε ένα πολύ συγκεκριμένο θέμα, πολύ σημαντικό βέβαια, αλλά όχι γενικά. Και συνεργαζόμαστε στενά για πολλά άλλα θέματα και ευελπιστώ ότι στη Σύνοδο Κορυφής του Ιουνίου θα μπορέσουμε να λάβουμε κοινές αποφάσεις, και να δείξουμε ότι η μακροπρόθεσμη πολιτική είναι πολιτική φιλίας.

**Β.ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ (ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ):** Μία ερώτηση για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας τον κ.Παπαδόπουλο. Συγγνώμη, κύριε Πρόεδρε, που θα σας βάλω στη δοκιμασία να μιλήσετε, γιατί είδα ότι έχετε κάποιο πρόβλημα. Ηθελα να μου πείτε ποιο είναι το μήνυμα, που επιστρέφοντας στην Κύπρο έχετε για το κυπριακό λαό και εννοώ και τις δύο κοινότητες.

**Τ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ:** Τα έχω πει στην ομιλία μου το απόγευμα. Θέλουμε και οι δύο κοινότητες μέσα στο πλαίσιο ενωμένης Κύπρου να μερίζονται τα πλεονεκτήματα και τα ωφέληματα από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Θα καταβάλλουμε κάθε προσπάθεια για επανέναρξη των συνομιλιών και επανάληψη των προσπαθειών για εξεύρεση μιας λειτουργικής, βιώσιμης λύσης.

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Ακούσαμε και αναγνωρίζουμε όλοι σήμερα τα πολλά θετικά σημεία της σημερινής διεύρυνσης. Πιστεύετε ότι υπάρχουν και κάποια αρνητικά σημεία σε αυτή; Ίσως, έχετε κάποιους φόβους που να προκύπτουν από αυτή τη σημερινή διεύρυνση; Προς τον κ.Σημίτη και τον κ.Prodi. Ευχαριστώ.

**Κ.ΣΗΜΙΤΗΣ:** Δεν θα μου άρεσε ο χαρακτηρισμός «αρνητικά σημεία». Δηλαδή, σημεία τα οποία, σε καμιά περίπτωση, δεν μπορούμε να αποδεχθούμε. Όπως είπα όμως η διεύρυνση έχει κινδύνους. Έχει κίνδυνο, γιατί είναι πολλά τα μέλη και η διαχείριση του συστήματος είναι δύσκολη. Έχει κίνδυνο, γιατί οι ανισότητες οι οποίες υπάρχουν είναι μεγάλες και πρέπει να υπάρξει μία πολιτική σύγκλιση.

Έχει κίνδυνο, γιατί οι εμπειρίες που έχουν οι διάφορες χώρες στις εξωτερικές τους σχέσεις είναι αρκετά διαφορετικές και ως εκ τούτου έχουν διαφορετικές ιεραρχήσεις στις επιδιώξεις τους. Έχει κίνδυνο, γιατί ορισμένοι από εμάς έχουν μία μακρά εμπειρία συνεργασίας, άλλοι δεν έχουν.

Αλλά, από την άλλη μεριά πιστεύω ότι όλα αυτά μπορούν να ξεπεραστούν. Θα υπάρχουν τριβές, όπως ειπώθηκε και από τους συναδέλφους των 10 χωρών. Θα υπάρχουν αντιθέσεις, αλλά η ενοποιητική θέληση, η πεποίθηση ότι το σύνολο μπορεί να οδηγήσει σε μεγαλύτερη ωφέλεια όλους είναι εκείνη η οποία είναι αποφασιστική.

**R.PRODI:** Το πρόβλημα σε σχέση με τη σύγκλιση είναι ότι βρισκόμαστε σε μία επιδείνωση ως πούμε της οικονομίας. Δεν αναπτύσσεται με έντονους ρυθμούς η οικονομία μας. Το πρόβλημα είναι ότι υπάρχει ο

φόβος ότι δεν θα έχουμε το ίδιο πνεύμα που είχαμε με την Πορτογαλία, την Ιρλανδία και την Ελλάδα, εξάλλου. Αυτό είναι το πρόβλημά μας, να προσπαθήσουμε να σπρώξουμε ισχυρά την οικονομία, γιατί αυτό χρειάζεται για να μπορέσει να αναπτυχθεί η περιφερειακή οικονομία περισσότερο από την κεντρική.

Ξέρετε όμως, αυτό είναι το μεγαλείο της Ευρώπης. Συνήθως όταν έχεις μία μεγάλη οικονομία, ευρύτερη, συνήθως η περιφέρεια θίγεται λόγω της διαφορετικής πολιτικής κλπ. Εμείς αντιστρέψαμε αυτή την τάση. Έχουμε ανάπτυξη, έχουμε τη διαδικασία της Λισσαβόνας, ακριβώς για να βοηθήσουμε την οικονομία να μεγαλώσει περισσότερο και πρέπει αυτές οι πιο περιφερειακές οικονομίες να αναπτυχθούν πιο πολύ απ' ό τι η ευρωπαϊκή οικονομία.

**ΧΡ.ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΣ: Ολοκληρώθηκε η συνέντευξη Τύπου. Σας ευχαριστούμε.**

Athens, 16 April 2003  
(18:00-19:00)

**INFORMAL EUROPEAN COUNCIL  
(Zappeio Hall)**

**Presidency Press Conference with the Participation of the Heads of  
State/Government of the Ten Acceding States**

**MR. K. SIMITIS:** This is the joint press conference between the Presidency and the accession countries, who have just signed the Treaty.

Ladies and gentlemen, this afternoon, the 15 members of the European Union, together with the 10 countries who are joining, becoming members of the European Union, signed the Accession Treaty. The signature of the Accession Treaty is a historic event, because thus the lines of separation have formally been rubbed out, these lines which were created after the Second World War. The EU now covers almost all European states, and new preconditions have been created for the development of the Union.

I would like to point out that these efforts began in 1993, at the European Council of Copenhagen. The 10 candidate countries made considerable efforts, and they deserve warm congratulations for having done so, in order to come into line with Community practice, to incorporate the Community acquis, and to meet the requirements set by the European Union.

Thus we can now create an area which is joined by the same values, an area which guarantees safety, stability and peace. But our efforts continue, of course, with the completion of the ratification procedures. In certain countries, this ratification has already taken place. The 10 candidate countries will become full members from the 1<sup>st</sup> of May 2004. Until then they must continue their efforts to incorporate the Community acquis and the then presidency, just as today's Greek Presidency has done, will help them to achieve this goal and to further develop.

As I said at the beginning of the ceremony, the enlarged Europe of the 25 member states will have to meet a number of new challenges. First of all, a Union with 25 members which by December 2007, at the latest, will have two further members, and that Turkey will join as well at a later date, cannot work with the same structures, the same methods as a Europe of 15 members.

And that is the reason why we decided and we are developing the procedure for drafting a Constitutional Treaty. We have to reform the institutions of the Community, and of course we have to deal with developments in the policies, the external policy, the defence policy, a better economic coordination, the way of aligning the regional policies of the Union, the development of relations with neighbouring countries, and in general the

way in which this larger Europe can be made stronger, more cohesive, more effective and also more democratic, as its members wish.

The citizens of the Union must in the future feel that the Union is an organisation which expresses their wishes and guarantees well-being and security for them.

This is our objective. It is an objective which has been made easier, because we now cover a much larger area, but at the same time it becomes more difficult because there are more of us. Often we have very different ambitions and expectations, but we are all united by the conviction that we must, all together in Europe, work to improve Europe and to make it a pole of peace, prosperity and solidarity.

So thank you very much. I will now ask the heads of state and government who are present, and the heads of government of the accession countries, to say a few words to us.

First of all, Mr. Tassos Papadopoulos, the President of Cyprus.

**MR. T. PAPADOPOULOS:** I think this is a historic day. It is about the most important day after the Independence of the Cypriot Republic. We would like to thank the Greek Presidency and the other members of the European Union for the help they have given us in achieving membership for Cyprus. And this small country, Cyprus, will also make its contribution to the construction of Europe and to the incorporation of the community acquis.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you very much, Mr. Papadopoulos. On behalf of the Czech Republic, Mr. Klaus.

**MR. V. KLAUS:** Ladies and gentlemen, I would like to stress that the Czech Republic considers that it has experienced something extraordinary today, something that is genuinely historic. We have a very great sense of what this means. For decades we lived in a divided Europe and we are pleased, even thrilled that today we are reuniting the Continent in a substantive way.

We also believe that with the signature of today's Accession Treaty nothing is coming to an end. Something is beginning. We are taking on new responsibilities; we are prepared to shoulder those responsibilities and to become a reliable member state of the European Union, and I am sure that is true of the other accession states as well. Thank you.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you, Mr. Klaus. The President of Estonia, Mr. Ruutel.

**MR. A. RUUTEL:** Mr. President, representatives of the press, Estonia, along with the other Baltic states, was an occupied country and this from the '40s. We were occupied for approximately half a century but we have managed to recover independence.

And if we talk about that era today, then we have to say that only just a few years ago, we could not have imagined that today we would sitting with you and signing a document such as the Treaty of Accession which we signed today, which means that we are members of the European Union.

And I think that I am expressing the feelings of the whole Estonian people if I say that membership of the European Union creates additional opportunities for Estonia. We will be able to organise our development more effectively and at the same time we shall be able to safeguard our identity, our national culture, which is fundamentally our objective.

And I would like to take this opportunity to thank all the members of the European Union and also all my colleagues in the candidate countries. And I would like to congratulate everyone. Thank you.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you, Mr. President. Mr. Medgyessy of Hungary.

**MR. P. MEDGYESSY:** Thank you very much. Ladies and gentlemen, let me first and foremost stress the following point. After the very tempestuous history that we experienced over the last century, finally Europe is reunited.

Now, we in Hungary have suffered a lot from that, from those storms of history, and that is why we are so excited today at being within a reunited Europe. A reunited Europe that offers so much potential and possibilities for the Hungarian people to find themselves within their borders and across their borders as a European nation in order that we be able to uphold our linguistic and cultural traditions within that Europe.

There are countries neighboring our country that did not today sign this Treaty. And we very much hope that those countries will in the nearest possible future find themselves in a position to fulfill the conditions for membership.

I am thinking of course of Bulgaria and Romania, but perhaps other countries that are very close to our hearts as well but are not yet being mentioned as candidates for EU membership. But we hope that they too will soon fulfill the conditions and become members of the Union, because I believe the opening up of the Union eastward must continue.

The period in front of us now will not be an easy one because we will have to continue our preparations to succeed, but we are convinced that we will succeed and we are convinced that in those efforts we will be well supported by the Union.

In closing, I would just like to stress that Hungary very much wants to be a member state of a strong Europe, a Europe that is developing well, and we shall leave no stone unturned to make sure that this unification is

complete and a great success in order that Europe become a more significant power on the world stage than it is today. Thank you.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you, Mr. Medgyessy. Now the President of Latvia, Ms. Vike-Freiberga.

**MS. V. VIKE-FREIBERGA:** In the name of Latvia, ladies and gentlemen, I would like to thank all EU member states for the faith that they had in our rights, for their trust in us and for the readiness to support our aspirations in joining the European Union.

We would like to take this opportunity and also thank all the latest presidencies who have invested so much for this very complicated project to come true and they have led it to completion now, under the Greek Presidency.

The historical conditions have not been easy but the Greek Presidency has brought this project to the completion and now we are witnessing this historic day, this very beautiful day.

Latvia is very happy about this European Union, the Union in which each and every sovereign country has equal rights and in which there are no dividing lines either between the north and the west or between the south and the east, big and small nations.

As a small country, we are very happy about this opportunity to sit together with others at the same table and participate in decision-making, that we will have an opportunity to express our views and to be heard.

We are happy about this opportunity to work together with all of you and we do believe in our common united Europe.

**MR. K. SIMITIS:** The President of Lithuania, Mr. Paksas.

**MR. R. PAKSAS:** Thank you very much. Chairman. Ladies and gentlemen, we, the Lithuanian Republic, have signed a historic treaty today. This Accession Treaty is for us the most significant act of our time, an act of European unification that will be of capital importance for the future of Europe, and I think that this day will go down in the history of Europe as a day that started the genuine implementation of the principles of democracy and freedom in our countries.

And so thank you to the member states for having worked so assiduously with the candidate countries to help them to prepare. I would also like to thank my Lithuanian compatriots for their patience, because they too worked a lot to get us ready. Thank you.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you, Mr. Paksas. The Prime Minister of Malta, Mr. Adami.

**MR. E. FENECH ADAMI:** Today is a day for the Maltese people we have been awaiting for many years. I go back to December 1970, when in Malta the President of the Commission at that time, Manfatti, who was Italian also, and the Maltese Prime Minister had signed the Association Agreement of Malta with the EEC.

For the past 30 years we managed to build an economy which brought forward a certain level of prosperity in our country. And with a certain satisfaction today I signed the Accession Treaty of Malta to the European Union, which to us means that a dream has come true.

We think that Europe is our home, because we really believe that Europe is a union based on values that we all believe in: respect towards freedom, the respect and application of full democracy, human rights, solidarity and the social model which transfers into social progress in all the member states.

We are also proud that today we are members of the European Union, following the Treaty, and we will bring our traditions into Europe, our culture, and also our great interest that is also due to our geostrategic position in the middle of the Mediterranean. Therefore, I think that Malta in the European Union will enhance the Mediterranean dimension of the Union.

We hope that we will have the occasion not only to work in the interests of our people but also in the interests of all the peoples of Europe and the Mediterranean.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you, Mr. Adami. The President of Poland, Mr. Kwasniewski.

**MR. KWASNIEWSKI:** Ladies and gentlemen, the fact that we are participating in a historic event today is something that we all feel. I don't need to repeat it. I am sure that this date will be quoted in school textbooks and in other history books.

The most important things I had to say – well, I already said them at the ceremony, so let me try to approach things from a slightly different tack on this occasion.

I think it's a particularly felicitous day, because, for the first reason, we have now come to a very long and arduous process, not only of negotiations, of preparations on both sides, preparations by the candidate countries, by the member states themselves, but we are also bringing to an end a very difficult process of transformation that we put in place in the '80s and '90s and even into this millennium in our countries.

So a happy day, because this signing of the Accession Treaty is precisely here in Athens, and thank you very much to the Prime Minister and the Greek delegation as a whole for having created this marvellous atmosphere. It would have been difficult to imagine a more appropriate venue

in Europe for the signing of such a historic treaty. The old civilisation coupled with the dynamic modernity of this country, the fact that Greece is a longstanding member of the European Union – all of this has made Athens the right place for this ceremony.

And I can assure you all of the emotion that I felt when signing the Treaty in the course of the ceremony, with the view of historic Athens at the beginning of the third millennium confronting the new challenges awaiting us.

A third reason to refer to this as a happy day is that all the countries represented at the table here with me have experienced some difficult moments in the last few generations – victims, sacrifice, wars and devastation. And we had a deeply-felt sense of rejection, of being ignored, of being orphaned. And here we are, being welcomed back into the bosom of the European family, that we are now members of the family in the full sense of the word once again, that we will have moral support from the members of the European family.

And I think that you have to have experienced the pain and suffering that the countries represented at this table have experienced to realise how important that sense is.

What a debt we owe to our grandparents, to our parents, to many of our compatriots and neighbours – the Czechs, the Slovaks, the Lithuanians, the Latvians, all those people who didn't live to see this day, who left their blood behind.

Ladies and gentlemen, today we are, I think, taking advantage of the last will and testament of those unhappy people from our region of the world, from our region of the Continent, who did not live to see this day.

And I am also very pleased to note that negotiations are still under way, that the list is not closed. We are waiting for Romania and Bulgaria; we are thinking seriously of Turkey. The list will continue to be inscribed with new member states.

And it's also a happy day because the world has become very complicated. The crisis in Iraq, the war in Iraq, terrorism, very sharp conflict about those issues, within the European Union itself and of course across the Atlantic as well, and in order to overcome these difficulties, these complexities, what is the best way? What is the best answer, the best reaction?

Well, I can tell you that the best reaction is to enlarge the European Union. It is today, on the 16<sup>th</sup> of April, that we are giving the best possible answer to those complex challenges confronting the world, a growing, more unified, enlarged European Union with its values, that is a new force that will contribute to the resolution of global problems, and I am sure that the European Union, which has shown itself to be effective, will continue

to be effective in that struggle against those common evils that are a threat to us all.

Ladies and gentlemen, Athens is a wonderful city to experience joy, to have a joyful moment. The Greeks are a wonderful people, when it comes to organising festive occasions. So it's not just a happy day; it's a very happy day. Ευχαριστώ.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you, Mr. Kwasniewski. The Prime Minister of Slovakia, Mr. Dzurinda.

**MR. M. DZURINDA:** Thank you. Ladies and gentlemen, the previous speaker has said everything that I would have said, in particular concerning the future enlargement of the European Union.

Slovakian citizens have been waiting long for this day. Our delegation will go back to Slovakia in a very good mood indeed, and I think that this will also give a spurt to the referendum that will be taking place in exactly a month's time, and I think that there will be high levels of participation in the referendum.

Citizens have provided 70-80% support for membership of the European Union. If we reach 70% backing for membership we shall be very happy indeed. And I am also pleased that Slovakia will be an active member of the European Union.

It's rather strange that we should be coming back into Europe, although Slovakia lies at the very heart of Europe. We have never left, and yet we are now coming back. We are coming back in a very good mood indeed, because our destiny after the Second World War tossed us onto the other side of the iron curtain.

We are therefore particularly enthusiastic to be able to say that all Slovakian citizens will work hard for our future within the European Union.

We have to support the countries that are still waiting in the wings. We remember what our own feelings were when we saw Spain, Portugal and Greece become members of the European Union. We were rather envious, and we were not sure what our own destiny would be, which is why it would be a good idea to give a chance as quickly as possible to those who are getting ready, who are already on the road towards the Union. I am not going to give a list of those countries.

This united Europe is a great and powerful Europe. President De Gaulle talked about Europe from the Atlantic to the Urals. I would now even go so far as to say Vladivostok, because the Russian Federation stretches as far as that.

Let us therefore hope that this united Europe will really be united and will involve the whole of Europe.

For the moment, all we have to say is that we are happy to be here.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you, President Schuster. And now the President of Slovenia, Mr. Drnovsek.

**MR. J. DRNOVSEK:** Thank you, Mr. Simitis. I, too, am very glad that we are here in Athens today and that European history is in the making once again here in Athens.

Slovenia is very pro-European in its orientation, something that is also confirmed by the outcome of the referendum. Ninety per cent of the Slovenian people have namely opted in favour of EU membership at the referendum and that is a very clear decision, a decision which is also based on the recognition that the European Union is not yet an ideal environment, an environment without any problems.

We are well aware that in the European Union numerous problems are still open, ready for resolution, but we are ready to resolve them together, in conjunction with other members, with other countries, and we are well aware that the European model is of utmost importance for our future, for Europe and for the entire world.

The model of coexistence, coexistence with differences, of different nations, of different religions, democratically overcoming different reasons. That is something that has to be a success if the world is to prosper in the future as well, and if humanity is to survive.

After more than a decade of preparation, of coordination, of negotiation, a new period is now dawning, a period of full-fledged membership. And Slovenia certainly desires to be a responsible member state.

In the European Union, there are differences between the member states, sometimes even squabbles. Just a while ago, President Chirac told me that every family gets into a fight every now and then. There is no family that would not get into a fight now and then, and the European Union is also such a family. And it is normal that we have our quarrels now and then. But any quarrels will be resolved and what is of utmost importance is that we never let these foundations of coexistence be shaken at any difference, or that our quarrels would go that far.

Slovenia will be a responsible member state and we would like to see other European countries join in as soon as possible. We see several countries to the southeast of Europe which desire a European perspective and we will certainly support them in doing so. Thank you.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you. And now I give the floor to the protagonist of this effort, that is to say those who coordinated, those who guided, those who

created the preconditions for integration. First of all, the President of the Commission Mr. Prodi.

**Mr. R. PRODI:** I have two very brief comments because everything has been said today and therefore it only remains to me to express the Commission's very considerable satisfaction and to thank Mr. Verheugen for his personal commitment because the Commission has today achieved its major objective, the greatest objective of our mandate.

This was our primary objective and now, naturally, the task which has now been completed with this solemn signature, this has to be completed with the project extending to the other candidate countries. We already have dates for Romania and Bulgaria, and we are now going to work extremely hard on that.

The second part of the project of course is to conclude Europe's last tragedy by helping the Balkan states to enter, taking them by the hand and ensuring therefore that they are able to come in more quickly than we might have expected in the past.

And thirdly, we have to deal with the policy of friendship and cooperation and we have to extend that to all our neighboring countries, from Russia to Morocco because Europe is an area of peace and it is also a bridge. We cannot even accept the possibility of a war of culture or religion, a breakdown with our neighbors. We therefore must share everything with them, even if they are not members of our institutions because Europe has an identity of its own; it has its own soul.

We have built Europe in a completely new way, new in the history of politics and institutions. Therefore we now have to build our future with the same consistency and in an identically new way. Therefore a policy based on free trade, solidarity, multilateralism and cooperation within the context of international organisations.

Europe as security, as strength, but also as an area of peace, as an instrument for peace. And therefore Europe should not only be a great economic and political strength but should be a great example of innovation, innovation in how we can live together in the world, in this era of globalisation. We were all born differently and we must now grow differently.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you, Romano. And now I give the floor to Mr. Günter Verheugen who was the Commissioner responsible for enlargement and it is he who followed, monitored and coordinated the whole procedure.

**MR. G. VERHEUGEN:** A press conference is probably not the best place to express personal feelings but if you have completed a very difficult and important piece of work and if you are aware that that piece of work will probably outlive yourself, then you know what I am feeling.

I will say a few words of confidence here as far as the future is concerned. This is the best prepared enlargement ever and as a side product the institutions of the European Union have won wisdom, knowledge and experience how to guide their countries in the process of transformation and conversion. There is no other institution in the world that knows better than we do what is necessary in the process of democracy-building, institution-building, preparing a state of law and everything. Perhaps we can use that for other purposes in the future as well.

The new member states will be able to fulfil their obligations and they will enjoy their rights right from the beginning. There will be difficulties which we have not foreseen but they will be manageable and they will be temporary.

Our institutions and policies will continue to function but I have to make it very clear that there is a strong need for far-reaching reform, not because of enlargement because the need was already there, but enlargement makes it even more urgent.

The new member states will not prevent further deepening of the European Union. On the contrary, they will strongly support our efforts to speak with one voice. And they will have a strong impact on our foreign policy dimension. The eastern dimension of our foreign policy will be strengthened and will be different in the future. And I think that transatlantic relations will be strengthened as well.

A brief word about the next steps. I do not expect major surprises in the near future as far as the decision-making process in future member states and member states is concerned. The process of referenda has begun very successfully. I would like to congratulate the leaders of the three countries, Malta, Slovenia and Hungary, and I expect that other countries will follow with similar results.

We will concentrate our efforts on the question of participation of people in the referendum, not so much as part of a campaign saying "yes" or "no". Everybody knows that the Commission is for the enlargement, no need to say that. But I think it is very important to make it clear that the citizens in the future member states must participate in these referenda because it is a decision for the whole century and for the generations to come.

In member states we do not foresee particular problems. We see clear and stable majorities, parliamentary majorities everywhere so that we can easily predict that for the new member states, so we are finally there.

Bulgaria and Romania are making good progress. The Commission has the intention to conclude negotiations with them during its term of office. At least we want to be in a position to make the recommendation to conclude the negotiations with Romania and Bulgaria, but strong efforts in both countries are needed to achieve this; I have to say that.

Turkey needs to be strongly encouraged to continue with the process of reform that has successfully begun, and I must say that Turkey is in a very difficult position and needs our understanding and support.

The Western Balkan countries need more efforts on their side to create sustainable democracies, rule of law and everything, but Croatia is a good example, a good example that the principle of merits also applies there because the Council this week decided that the process of screening of Croatia will now begin.

And wider Europe – I can only share what President Prodi said. We do not want to create new dividing lines; we do want to create a Europe where we can have an ever stronger cooperation, cooperation with all our neighbors.

So if you ask me what will I do after the signing of the Treaty today, you see, there is still a lot of work to do.

**MR. K. SIMITIS:** Thank you very much, Mr. Verheugen.

**JOURNALIST:** I have a question for the President of the European Commission, Romano Prodi. This morning you said that during the session there was convergence on one particular point, and that is the role of small states in the new enlarged Union. For a country like Malta, that is a very interesting debate.

I would like to ask you to be a bit more specific and tell us what the convergence was about.

**MR. ROMANO PRODI:** It is a very clear doctrine. The European Union is a union of people and nations, and the nations are completely on an equal footing. So there was a strong orientation at least to follow what the Nice Treaty writes, let's say for the present situation to have one commissioner per country, in order to demonstrate the strong belonging of all the countries to the Union.

Of course, this was only an orientation in the discussion of this morning. Maybe there will be a different decision. But clearly the atmosphere was to keep in mind the strong importance of the national identity in Europe, having it European, not only a union of people but a union of people and nations. And so the national identity, small or big, is the foundation of the European structure.

**JOURNALIST (“ATHENS NEWS”):** A number of the new member states recently expressed concerns about strained or fractured transatlantic relations. I'd like to ask both the European Council President and Mr. Prodi: Now that the Union has officially enlarged, what steps do you believe can be taken to improve ties once again with the United States?

**MR. K. SIMITIS:** The different positions in the European Union on the relations with the United States and on the developments in Iraq are not a phenomenon that appeared for the first time. There have been also in the past different views on questions of policy in the Union and also on the foreign relations of the Union.

So we must not think that this is the end or now there is a big fracture and difficulties that we cannot overcome. I think that I would say very soon we will prove that we have the force and the dynamism to create new conditions in order to cooperate more closely.

And we have already decided to have a long discussion, a discussion about our transatlantic relations, because we want strong transatlantic relations. We want a good cooperation with the United States. But we want also to have the feeling that Europe plays a role, Europe decides in cooperation with others, Europe can have a decisive opinion on world developments.

**MR. R. PRODI:** I have to add that concretely don't forget that in June we have the bilateral meeting between the United States and the European Union; it is under the Greek Presidency, and we are working side by side, of course, together with the United States in many fields. The decision to cooperate in the energy field is only two weeks old, for hydrogen, renewable energy. We have cooperation in the field of trade, competition, and we are actively working in order to demonstrate that we are not making a war. There was a clear difference between many of the European countries and the United States on a precise issue, very important, but not general issue. And we are working together, hand in hand, on many of the other issues.

And I hope that in the June summit we can take common decisions and we can demonstrate that the long-term policy is a policy of friendship.

**JOURNALIST:** A question to the Cypriot President, Mr. Papadopoulos. I am sorry to make you speak because I know that you have a few problems with your throat, but please could you tell us what is the message which, returning to Cyprus, you would give to the Cypriot communities, both communities, that is.

**MR. TASSOS PAPADOPOULOS:** I apologise for my voice, but I said in my speech this afternoon that we want both the communities to be involved in the context of a united Cyprus, and both to benefit from the advantages of membership of the European Union. And we are going to make every effort to repeat our endeavours, in order to try to find a viable solution to make sure that this happens.

**MR. K. SIMITIS:** And finally somebody from the new generation to give us a question.

**JOURNALIST:** I represent Neotypo, which is distributed quite widely. I think all of us recognise the very positive points in today's enlargement, but do you believe that there are a lot of negative points? Are there certain fears that emerge from today's enlargement? This is for Mr. Prodi and Mr. Simitis. Thank you.

**MR. K. SIMITIS:** I wouldn't like to say negative points, points which are unacceptable to us. But as I said, enlargement does involve certain dangers. There is a danger because there are many members, and the management of the whole system is going to become more cumbersome. And there is a danger because inequalities which exist, the gaps which exist, are large, and there has to be political convergence. And there is a danger because the experiences which various countries have had in their external affairs are quite different.

Because of this, they have different hierarchies or priorities, and there is a danger here because some of us have a long experience of cooperation and others do not.

But I think on the other hand, I do believe that all of this can be overcome. There will be friction, as was said by our colleagues from the 10 accession countries. There will be disagreements, but the unifying will, the conviction that the whole can lead to the greater benefit for all – this is what is the decisive factor.

**MR. R. PRODI:** Really the biggest problem in terms of convergence is that we are in a very sluggish economic period. Our economies don't grow strongly, and so the problem is that there is some fear that the convergence will not have the same speed that it had for Portugal, Ireland, Spain and Greece.

And this is our problem, to try to push the economy strongly, because this is need in order to make the peripheral economy grow more than the central one.

But this is the real greatness of Europe. Generally, when you have a larger economy, the territory suffers because of structural policy, because of regional policy. We succeeded in doing the reverse. We did restore growth and the Lisbon process in order to permit the new economy to grow more, because if they must converge they must grow more than the average European economy. This is the real preoccupation.

**MR. K. SIMITIS:** The press conference is over. Thank you very much.

16/4/2003

## CONFERENCE DE PRESSE DE LA PRESIDENCE

### AVEC LA PARTICIPATION DES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT DES 10 PAYS ADHERENTS

Centre de Presse du Zappion, cinéma Aigli

**Mr C. SIMITIS:** Mesdames et Messieurs, cet après midi les 15 membres de l'Union Européenne avec les 10 pays qui aujourd'hui deviennent membres à part entière de l'Union Européenne vont ensemble signer le Traité d'adhésion.

La signature du Traité d'adhésion est un événement de portée historique. Nous avons fait l'histoire parce que aujourd'hui nous avons réussi à abattre les murs qui avaient été érigés après la deuxième guerre mondiale et qui déchiraient le continent européen. Aujourd'hui nous accueillons dans notre famille 10 nouveaux membres et nous créons ensemble les conditions pour une nouvelle Europe, une Europe plus forte.

C'est en 1993 que ce grand rêve avait été imaginé pour la première fois à Copenhague. Depuis lors, les pays candidats ont consenti d'énormes efforts, également ils ont fait beaucoup de sacrifices pour réaliser justement ce grand rêve, pour s'adapter aux pratiques communautaires, pour transposer l'acquis communautaire et pour relever les grands défis qui leur avait été posé par l'Union Européenne.

Voilà. Aujourd'hui ensemble nous allons pouvoir créer un espace dans lequel règnent les mêmes valeurs, un espace qui assure sécurité, stabilité et paix.

Les efforts ne s'arrêtent pas là, non, nous devons encore aller de l'avant avec également la procédure d'adhésion qui, avec d'autres pays, les 10 pays qui ont signé aujourd'hui, vont devenir membres le 1<sup>er</sup> mai 2004. D'ici là, ils devront poursuivre leurs efforts de transposition de l'acquis communautaire et les différentes présidences, chacune à son tour, maintenant c'est la Grèce, après sera l'Italie, chacune des présidences aura à cœur de les aider encore dans cette dernière phase avant l'entrée définitive.

Comme je l'avais dit au début de la cérémonie, l'Europe élargie à 25 va devoir maintenant affronter toute une série de nouveaux défis, parmi lesquels d'abord l'Union à 25, une Union à 25 où au plus tard en 2007 sera rejointe par deux autres membres, la Roumanie et la Bulgarie, et peut-être par la

Turquie, une Union à 25 ne peut pas aujourd'hui travailler avec les mêmes structures, avec les mêmes méthodes qui ont permis à une Europe à 15 de prospérer.

C'est la raison pour laquelle nous avons décidé de nous doter d'un projet de Traité constitutionnel. Nous avons également souhaité lancer dans la voie de réformes institutionnelles de l'Union et nous avons également souhaité de nous doter en quelque sorte de nouvelles politiques, de politiques plus intégrées, politique de la défense, une politique de la sécurité, une politique des relations extérieures avec une meilleure coordination de notre objectif économique, également une politique régionale plus intégrée, avec également le développement de relations plus étroites encore avec nos nouveaux voisins.

Cette nouvelle Union doit être une Union plus forte, une Union dans laquelle ce seront l'efficacité, la cohésion et la démocratie qui seront les nouveaux mots d'ordre pour l'avenir de cette nouvelle Europe.

Les citoyens européens doivent, à partir d'aujourd'hui, sentir qu'ils appartiennent à une seule et grande famille, une famille qui leur assurera sécurité et prospérité. C'est notre objectif, mais un objectif qui aujourd'hui est rendu plus facile, parce que aujourd'hui nous sommes plus nombreux à partager cet idéal. Mais c'est vrai que lorsque nous sommes plus nombreux, il y a peut être davantage de difficultés. C'est vrai que nous n'avons pas toujours les mêmes attentes, pas toujours les mêmes visions, mais en même temps, nous sommes tous unis par la conviction qu'ensemble, seulement ensemble, nous pourrons améliorer notre Europe et nous pourrons la transformer en un espace de prospérité, de paix et de démocratie.

Merci et je vais maintenant inviter les chefs d'états des dix pays candidats qui aujourd'hui ont signé le Traité d'Adhésion, je vais demander à chacun d'entre vous de bien vouloir se prononcer. D'abord, Monsieur Tassos Papadopoulos, le Président de Chypre.

**Mr T. PAPADOPOULOS** : Aujourd'hui c'est vraiment une journée historique. La journée la plus historique après la proclamation de l'indépendance de Chypre grâce à la Grèce. Merci également à l'Union européenne et à la Grèce qui nous ont beaucoup aidés. Nous sommes sûrs et certains que nous allons pouvoir jouer notre rôle en tant que membre à part entière de l'Union européenne.

**Mr C. SIMITIS** : Merci beaucoup, M. Papadopoulos. Maintenant, au nom de la République tchèque, Monsieur Vaclav Klaus.

**Mr V. KLAUS** : Mesdames et Messieurs, je veux souligner que la République tchèque considère la journée d'aujourd'hui comme un moment extraordinaire, historique. Nous mesurons pleinement ce que cette journée signifie. Pendant des décennies, nous vivions dans une Europe divisée et nous sommes extrêmement heureux qu'aujourd'hui nous pouvons clore la division de l'Europe et que l'Europe aujourd'hui se réunit d'une façon sans précédent.

Nous savons également qu'avec la signature que nous avons reposée sur le Document aujourd'hui, rien ne se termine. Au contraire, tout commence. Nous savons également que nous prenons des responsabilités nouvelles. Nous sommes prêts à assumer ces responsabilités et à devenir un pays membre fiable de l'Union européenne et nous pensons que les autres sont du même avis. Merci.

**Mr C. SIMITIS** : Merci M. Klaus. Le Président de l'Estonie, M. Ruutel.

**Mr A. RUUTEL** : Monsieur le Président, représentants de la presse, l'Estonie comme les autres pays baltes était un pays occupé depuis les années 40. Cette occupation a duré un demi siècle environ mais nous avons réussi à restaurer notre indépendance. Et si nous parlons d'aujourd'hui et de cette époque, il y a quelques années encore, nous n'aurions pu imaginer qu'aujourd'hui nous pourrions nous asseoir et signer de tels documents comme le Traité de l'adhésion que nous avons signé aujourd'hui, qui signifie que nous sommes membres de l'Union européenne. Je pense que j'exprime le sentiment du peuple estonien entier, que l'adhésion de l'Estonie à l'Union européenne crée pour l'Estonie des opportunités supplémentaires pour mieux organiser son développement et en même temps nous allons pouvoir sauvegarder notre identité, notre culture nationale, ce qui est finalement notre objectif. Je saisis l'occasion pour remercier tous les pays membres de l'Union Européenne mais aussi tous les collègues, les pays candidats et je souhaite féliciter tout le monde. Merci.

**Mr C. SIMITIS** : Merci Monsieur le Président. Monsieur le Premier ministre de la Hongrie, M. Medgyessy.

**Mr P. MEDGYESSY** : Merci Monsieur le Président. Mesdames, Messieurs, tout d'abord je voudrais souligner la chose suivante : après les tempêtes de l'histoire que nous avons subies, enfin l'Europe est réunifiée. Ces tempêtes de l'histoire, nous en avons beaucoup souffert en Hongrie et voilà pourquoi nous connaissons la valeur réelle de cette Europe enfin réunifiée. Cette réunification, en même temps, nous ouvre des possibilités pour que le peuple hongrois puisse se retrouver, à travers les frontières en quelque sorte, par dessus les frontières pour que nous fassions un ensemble, un seul peuple, pour que nous puissions poursuivre nos traditions linguistiques et culturelles.

Il existe des pays autour de nous qui n'ont pas signé cet Accord, ce Traité aujourd'hui et nous voulons ajouter que nous espérons, que le plus rapidement possible ces pays aussi pourront remplir les conditions et nous souhaitons à la Bulgarie, à la Roumanie et peut-être même aux pays dont on ne parle pas encore maintenant mais qui sont très proche de nos cœurs, en quelque sorte dans la région, nous espérons que, très rapidement, ils pourront remplir ces exigences et faire partie de l'Union européenne parce qu'il s'agit là d'une ouverture et cette ouverture peut continuer et va continuer.

La période qui suit maintenant, qui est devant, nous ne sera pas facile parce que nous devons continuer les préparatifs et nous pensons réellement que la Hongrie va réussir. La Hongrie y croit très fort et s'attend à être aidée aussi dans ses efforts.

Et pour conclure, je voudrais dire que la Hongrie est très intéressée pour faire partie d'une Europe forte, performante et nous allons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour que cette réunification soit profonde, soit complète et que l'Europe gagne sur le plan mondial et devienne un pouvoir encore plus important.

**Mr C. SIMITIS** : Merci beaucoup Monsieur Medgyessy. La Présidente de Lettonie, Mme Vike-Freiberga.

**Mme V. VIKE-FREIBERGA** : Au nom de la Lettonie, Mesdames et Messieurs, je voudrais remercier l'ensemble des Etats membres pour le rôle qu'ils ont joué dans notre adhésion et pour tout le soutien qu'ils ont apporté à nos aspirations. Nous souhaiterions également saisir l'occasion qui nous est donnée ici de remercier les Présidences écoulées qui ont énormément investi dans ce projet, si compliqué et épineux, et qui va trouver son aboutissement sous la présidence grecque.

L'environnement historiquement parlant n'a peut-être pas toujours été favorable mais nous assistons aujourd'hui bel et bien à une journée historique et nous ne pouvons que saluer et remercier la présidence grecque d'avoir mené à bien ce processus.

Nous sommes heureux de rejoindre une Union dans laquelle chacun des Etats membres souverains est investi de droits égaux où aucune fracture ne divise, ni Nord du Sud, ni Est de l'Ouest, ni grande, ni petite nation. Nous appartenons justement à ce groupe de petits pays et voilà que nous avons l'opportunité de nous asseoir à table avec les grands, de participer à des prises de décisions où nous pourrons faire entendre notre voix. Cette occasion que nous avons de travailler main dans la main avec vous tous, nous comble d'aise et nous croyons en notre nouvelle Europe unie.

**Mr POLADAS PAKSAS:** Monsieur le Président, mesdames et messieurs, la délégation lithuanienne a signé aujourd'hui un traité historique, le Traité d'adhésion. Je crois que c'est l'acte le plus important de notre époque et je l'appellerai l'acte de l'unité européenne qui aura une importance capitale pour l'avenir de l'Europe et je crois que ce jour entrera dans l'histoire, qu'un jour qui décide de notre avenir, un jour qui a trait à la mise en œuvre des principes de la liberté et de la démocratie.

Monsieur le Président, je voudrai remercier les états membres pour avoir travaillé assidûment avec les pays candidats. Elles ont fait un travail formidable. Je voudrai également remercier les lithuaniens pour leur patience parce que nos concitoyens ont beaucoup travaillé. Je vous remercie.

**Mr C. SIMITIS:** Merci beaucoup monsieur Paksas. Le Premier Ministre de Malte monsieur Adami.

**Mr ADAMI (MALTE):** Au nom du peuple maltais, je voudrai dire que cela fait des années que nous attendons ce moment. Cela remonte à décembre 1970 alors que le Président de la Commission de l'époque qui était aussi un italien et le président de la République avaient signé un accord de coopération sur Malte. Ce traité qui a été en vigueur ces trente années écoulées, nous a permis de construire une économie qui nous a amené à un certain niveau de prospérité.

C'est avec une grande satisfaction aujourd'hui que j'ai signé le traité d'adhésion de Malte à l'Union Européenne qui pour nous signifie un rêve devenu réalité. A nos yeux l'Europe est notre maison, l'Europe c'est chez nous car nous pensons qu'elle représente une union reposant sur des valeurs en lesquelles nous croyons tous, le respect de la liberté, la mise en œuvre des principes démocratiques, de solidarité, des droits de l'homme et surtout un modèle social qui a généré un vrai progrès social dans tous les états membres.

Nous sommes fiers aujourd'hui d'être membres de l'Union Européenne au terme de la signature de ce traité. Nous allons vous apporter nos traditions, notre culture et le grand intérêt que représente notre situation stratégique en plein milieu de la mer Méditerranée. Nous espérons donc que notre arrivée parmi vous, vous ouvrira une nouvelle dimension méditerranéenne renforcée et que nous pourrons tous travailler main dans la main, dans l'intérêt de notre peuple mais aussi de tous les peuples d'Europe et de la Méditerranée.

**Mr C. SIMITIS:** Merci monsieur Adami.

Le Président de la République polonaise

**Mr W. CIMOSZEWICS (POLOGNE):** Merci beaucoup monsieur le Président. Mesdames, messieurs, c'est vrai nous participons aujourd'hui à un événement historique. Cela a été dit et redit et point n'est besoin pour moi de le répéter. J'imagine que cette date apparaîtra dans les manuels scolaires et autres livres d'histoire. Je crois que j'ai été complet à la cérémonie, je voudrais donc approcher cet événement sous un angle un peu différent.

Je crois que nous pouvons tout particulièrement nous réjouir de l'événement de ce jour, non seulement parce que nous avons traversé un long et ardu processus de négociations pour les deux parties, un long processus de préparation de la part de l'état candidat mais aussi parce que nous arrivons au terme d'un long et lent processus de transformation lancé à la fin des années 80 et poursuivi au cours des années 90 jusqu'à la fin du siècle passé et jusqu'à ce jour.

Nous nous félicitons du fait que la signature de ce traité d'adhésion se déroule ici à Athènes. Merci beaucoup au Premier Ministre et à l'ensemble de la Présidence grecque de nous avoir donné cette occasion et ce, dans une atmosphère et dans un esprit qu'il eût été difficile de trouver ailleurs en Europe.

Notre civilisation qui doit énormément à Athènes et le fait que la Grèce soit membre de longue haleine de l'Union Européenne font qu'Athènes est vraiment le lieu qu'il fallait choisir pour cette cérémonie et de surcroît, je retiendrai longtemps cette image de l'Athènes classique à l'aube du troisième millénaire, avec à l'esprit les défis qui se poseront encore à nous.

Nous avons, c'est vrai pour plusieurs pays candidats ici, éprouvé des temps difficiles de sacrifices, de guerres, de dévastations et étions animés d'un sens de rejet, d'être les laissés pour compte et nous revoici au sein même de la famille Européenne, dont nous sommes à nouveau membres dans toute l'acceptation de ce terme puisque nous bénéficions du soutien moral de tous les membres de la famille européenne.

Je crois qu'il faut avoir connu la souffrance qu'ont endurée les pays réunis autour de cette table, pour se rendre compte à quel point nous avons pu le ressentir. C'est une dette que nous avons envers nos parents, nos grands-parents, nos nombreux compatriotes et voisins les Tchèques, les Slovaques, les Lithuaniens, les Lettons, tous ces peuples qui n'auront pas eu la grande chance de connaître cette grande journée et auront payé de leur sang.

Je crois aujourd'hui mesdames, messieurs, que nous tirons parti de ce testament que nous laissent ces compatriotes qui n'auront pas vécu pour connaître ce beau jour. L'exercice n'est pas terminé puisque nous en attendons

encore certains, la Roumanie, la Bulgarie et la Turquie et j'imagine que la liste des états candidats ne fera que s'allonger.

Si cette journée est heureuse, c'est d'autant plus que le monde se complique de plus en plus : le terrorisme, la crise iraquienne, les conflits qui ont pu marquer, pour partie également l'Union Européenne elle-même mais aussi de nature transatlantique sont des écueils qu'il reste encore à surmonter. Comment y arriver au mieux ? Comment au mieux réagir ? Et bien moi je crois que la meilleure chose à faire dans un premier temps était d'élargir l'Union.

Ce 16 avril est déjà une première réponse à ces grands défis qui se posent encore au monde. Une Union Européenne plus large, plus forte avec ses valeurs présentera une force nouvelle et renouvelée, qui contribuera à résoudre les problèmes mondiaux et je gage que l'Union Européenne reste très efficace, comme elle l'a toujours fait dans sa lutte contre ces menaces qui planent sur nos têtes à nous tous. Mesdames, messieurs Athènes est une ville merveilleuse où il est bon de connaître des moments aussi exaltants, les grecs sont de grands organisateurs de manifestations festives donc je dirai que non seulement c'est un jour heureux mais c'est un jour très heureux. Merci.

**Mr C. SIMITIS:** C'est moi qui vous remercie Monsieur Cimoszewics. Le Premier Ministre de Slovaquie Monsieur Dzurinda.

**Mr M. DZURINDA (SLOVAQUIE):** Mesdames et messieurs monsieur Cimoszewics vient de parler et a dit tout ce que j'aurai pu dire notamment sur l'élargissement futur de l'Union Européenne. Les citoyens slovaques ont beaucoup attendu ce jour d'aujourd'hui et notre délégation va rentrer en Slovaquie de bonne humeur et je pense que cela va également donner un coup de fouet au référendum qui va avoir lieu dans un mois exactement.

J'espère que la participation à ce référendum sera importante. La Slovaquie est bien connue par le fait que les citoyens ont apporté 70 à 80% de soutien à l'adhésion à l'Union. Si nous atteignons 70% nous serons contents. Je reste persuadé également que la Slovaquie sera un membre actif de l'Union Européenne. Il est un petit peu étrange que nous revenions à l'Europe bien que la Slovaquie se trouve en fait au centre de l'Europe. Nous ne sommes jamais partis et en fait nous rentrons de bonne humeur parce que notre destin après la seconde guerre mondiale nous a lancé de l'autre côté du rideau de fer.

C'est avec d'autant plus d'enthousiasme que tous les citoyens slovaques vont certainement œuvrer pour notre meilleur avenir au sein de l'Union Européenne. Nous devons, je le répète, soutenir les pays qui attendent encore. Nous savons quels étaient nos sentiments lorsque nous avons vu adhérer

l'Espagne, le Portugal, la Grèce à l'Union Européenne. Nous éprouvions un peu d'envie et nous ne savions pas encore notre destinée.

Voilà pourquoi il serait bon le plus tôt possible, de donner la chance à ceux qui se préparent maintenant, qui sont sur le chemin. Une Europe unie est une Europe très grande et très puissante, le Président De Gaulle avait dit de l'Atlantique à l'Oural à l'époque, j'ajouterai jusqu'à Vladivostock parce que la Fédération russe va jusque là.

Espérons donc que cette Europe unie sera réellement unie, toute entière mais pour l'instant nous sommes heureux d'être là. Je vous remercie.

**Mr. C. SIMITIS:** Merci beaucoup. Et maintenant je passe la parole au Président de la Slovénie.

**Mr J. DRNOVSEK (SLOVENIE):** Monsieur le Président, Monsieur Simitis, je suis très heureux d'être aujourd'hui à Athènes. Encore une fois, c'est à Athènes que nous faisons l'histoire de l'Europe. La Slovénie a toujours été d'orientation extrêmement pro-européenne, comme l'a confirmé encore récemment le résultat du référendum, puisque 90% des Slovènes ont voté Oui à l'Europe au cours de ce référendum et c'est là une décision extrêmement tranchée et procédant notamment de la conviction que l'Union européenne n'est pas encore un environnement idéal pour résoudre l'ensemble des problèmes dont on sait que certains restent encore en suspens.

Mais avec l'aide d'autres pays, nous allons pouvoir y arriver et nous sommes parfaitement conscients de l'importance du modèle européen pour notre avenir, celui de l'Europe et du monde. Ce modèle de coexistence, tenant compte des différences marquant les différentes nations, les différentes religions, est appelé à être couronné de succès, si l'on veut assurer la pérennité de notre Europe mais aussi de l'humanité toute entière.

Après quelques dix ans de préparations et de négociations, une nouvelle ère s'ouvre, celle de l'adhésion de plein droit. Et la Slovénie entend jouer à plein son rôle d'état membre, responsable à 100%, même si parfois de petites divergences existent.

Comme l'a dit récemment le Président Chirac, il y a de petites disputes de temps en temps dans toute famille qui se respecte. Or, l'Union européenne en est une, elle aussi, donc ces petites querelles ne sont finalement que quelque chose de tout à fait normal. Et bien souvent et toujours dirais-je même, elles finissent par s'oublier et se surmonter.

Je ne pense pas, en tout cas, qu'une de ces querelles ou de ces disputes ait déjà atteint un stade gênant la bonne marche des opérations.

Alors, nous souhaiterions que certains pays de l'Europe du Sud-Est se voient aussi ouvrir certaines perspectives européennes et j'espère qu'on ne les oubliera pas. Merci.

**Mr C. SIMITIS :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. Et maintenant je passe la parole à ceux qui ont été véritablement les protagonistes, ceux qui ont coordonné les efforts, ceux qui ont montré la voie, ceux qui ont créé les conditions qui nous ont permis aujourd'hui de voir nos efforts récompensés.

D'abord, le Président de la Commission, Monsieur Prodi.

**Mr R. PRODI :** Deux brèves remarques. Tout a déjà été dit et redit aujourd'hui et donc il ne me reste qu'à vous dire combien je suis satisfait, au nom de la Commission et je voudrais également remercier Monsieur le Président pour son engagement personnel.

En effet, aujourd'hui la Commission a réussi à réaliser l'objectif le plus ambitieux et le plus important de tout son mandat. C'était notre principal objectif et voilà, c'est fait. Aujourd'hui nous venons d'assister à un événement solennel, avec la signature du Traité d'Adhésion, mais il faut aller encore plus loin, il faut naturellement nous tourner, porter maintenant notre regard vers les autres pays candidats. Nous avons déjà des dates pour la Roumanie et la Bulgarie, nous sommes déjà en train de travailler d'arrache-pied afin de préparer les négociations.

Et puis, une deuxième partie de notre projet, c'est à dire mettre un terme à la dernière tragédie en Europe, en permettant aux pays des Balkans de devenir membres à part entière de l'Union Européenne. Nous les accompagnerons, nous marcherons avec eux, main dans la main et ensemble nous allons parcourir cette voie qui les rapprochera de l'Europe.

Puis, troisième grand objectif, étendre cette zone de prospérité avec tous les pays voisins, de la Russie au Maroc. En effet, l'Europe est une zone de paix mais également un pont. Et je ne peux en aucun cas accepter cette idée de choc des civilisations, choc des cultures avec nos voisins. Je réfute fermement ce type d'argument.

Il faut tout partager avec nos voisins sauf nos institutions, parce que aujourd'hui l'Europe bat avec un seul cœur et n'a qu'une seule âme. Aujourd'hui nous nous sommes dotés d'une nouvelle Europe, une nouvelle

Europe qui ouvre une nouvelle page, une nouvelle page avec de nouvelles institutions. Donc, c'est ensemble que nous allons bâtir notre future commun avec la même cohérence qui nous a poussé à aller jusqu'où que nous sommes arrivés aujourd'hui, une Europe fondée sur la solidarité, sur la liberté du commerce, fondée sur le multilatéralisme et sur la coopération au sein des organisations internationales.

L'Europe comme espace de sécurité, comme présence forte, mais également comme messenger de paix. L'Europe ne peut pas être seulement une grande puissance politique et économique. L'Europe doit servir de modèle d'innovation en matière de cohabitation pacifique, surtout à un moment où c'est la globalisation qui règne.

C'est vrai que nous n'avons pas tous les mêmes origines, mais cependant nous avons tous un grand espoir, une grande valeur, la démocratie. Et nous devons aujourd'hui savoir grandir ensemble, même si c'est différemment.

**Mr C. SIMITIS:** Merci, Romano. Je passe maintenant la parole à Monsieur G. Verheugen, qui a été le Commissaire qui a accompagné l'élargissement jusqu'au bout, c'est lui qui a tout suivi, tout suivi du début à la fin et qui a tout coordonné également.

**Mr. G. VERHEUGEN :** Une conférence de Presse n'est peut-être pas le meilleur endroit pour se faire l'expression de ses sentiments personnels, mais une fois bouclée une tâche d'une telle ampleur, et lorsque l'on sait qu'elle vous survivra, eh bien, l'on aura une idée de ce que je ressens.

Je suis confiant en l'avenir. Ceci est le meilleur élargissement jamais préparé, le mieux jamais préparé et avec sa sagesse en expériences, l'Union saura comment guider ces pays dans le processus de mutation, de transformation qu'ils connaissent. Aucune autre institution au monde n'est plus versée que nous dans ces questions de reconstitution, de régénération institutionnelle.

Les nouveaux états membres vont pouvoir bénéficier de leurs droits dès le départ et aussi remplir leurs obligations. Certes, il y aura des difficultés imprévues, mais je pense qu'elles seront de nature temporaire et qu'elles n'échapperont pas à notre contrôle.

Les institutions pourront fonctionner, les politiques être mises en œuvre, mais j'appelle votre attention sur la nécessité d'une réforme vaste qui existait déjà mais que l'élargissement rendra encore plus pressante.

Et de plus en plus, nous serons amenés à parler d'une seule voix, avec tout le retentissement que cela aura sur notre politique extérieure, un aspect qui sera renforcé et qui prendra un nouveau tour à l'avenir, avec un renforcement tout particulièrement du dialogue transatlantique.

Un mot rapide. Les étapes ultérieures, je ne pense pas qu'il faille s'attendre à de grandes crises à l'avenir, à de grandes surprises non plus. Les référendums ont débuté, cela se passe très bien jusqu'à présent. Je voudrais féliciter Malte, la Slovénie et la Hongrie, on peut s'attendre à ce que les autres pays leur emboîtent le pas avec des résultats similaires.

Nous nous concentrerons sur la question de la participation des opinions publiques à ces référendums, pas directement dans des campagnes, mais en faisant bien comprendre que les citoyens et les états membres futurs doivent participer à ces référendums, car c'est une décision qui concernera les générations à venir.

Nous ne prévoyons pas donc de gros problèmes spécifiques, que ce soit avec les majorités parlementaires très nettes et très prévisibles partout dans les nouveaux états membres.

Quant à la Bulgarie et la Roumanie, ils cheminent, ils avancent raisonnablement et nous pensons pouvoir encore boucler les négociations avec eux sous l'actuelle Commission, sinon au moins de faire des recommandations sur la suite des négociations avec la Bulgarie et la Roumanie. Il n'en reste pas moins que il leur reste un gros effort à faire et il faut le souligner.

La Turquie, il faut l'encourager à poursuivre sur la voie des réformes déjà entamée avec succès et je dois dire que la Turquie est dans une position difficile et a besoin de notre compréhension et de notre soutien.

Quant aux pays des Balkans, il leur faudra consentir davantage d'efforts pour l'établissement de la démocratie et de l'état de droit mais la Croatie en est un bon exemple; on y a vu que ces principes y étaient bien en place, fermement ancrés, et que le processus de screening, de criblage va bientôt commencer pour ce pays.

Nous ne voulons pas créer de nouvelles fractures, ça a été dit, nous voulons instaurer une Europe où la coopération sera de plus en plus prononcée et taillée sur mesure avec nos voisins.

Donc, si vous me demandez maintenant ce que je vais faire après la signature d'aujourd'hui, je peux vous assurer qu'il reste beaucoup de pain sur la planche.

**JOURNALISTE** : Pour le Président de la Commission Monsieur Prodi, ce matin on a dit qu'il y avait convergence sur un point, le rôle des petits états dans cette nouvelle Europe élargie, pour un pays comme Malte, le débat s'annonce comme étant très intéressant. Pouvez-vous être plus précis et nous dire en quoi consiste exactement cette convergence ?

**Mr R. PRODI** : C'est une doctrine très claire, l'Union Européenne est une union de peuples et de nations et les nations sont toutes sur le même pied d'égalité. Voilà. Il y a une nécessité absolue de suivre ce qui figure dans le Traité.

On avait décidé d'avoir un commissaire par pays pour en quelque sorte renforcer le sentiment d'appartenance de chacun des pays à l'Union. Il s'agissait simplement d'une orientation qui s'est dégagée au cours du débat de ce matin. Peut-être que les décisions prises par la suite vont être différentes mais il ne faut pas oublier que l'identité nationale est et continue à être importante. Je répète l'Union n'est pas seulement une Union de peuples, c'est une union des peuples et des nations d'où naturellement l'importance du maintien de notre identité nationale qui se trouve au fondement de toute nation européenne, que les pays soient grands ou petits.

**Mr PROTOPAPAS**: Je ne vous connais pas alors si vous pouvez peut-être nous dire également quel est le média que vous représentez.

**JOURNALISTE** : Plusieurs parmi les nouveaux états membres ont récemment exprimé leurs préoccupations face aux tensions transatlantiques voire aux ruptures de relations. Au Président et à Monsieur Prodi je demanderai à présent que l'Union est élargie, quelles seraient les démarches à poser pour resserrer nos liens avec les Etats Unis ?

**Mr C. SIMITIS**: Au sein de l'Union Européenne il existe différentes positions quant à nos relations avec les Etats Unis et la crise en Iraq mais ce n'est pas là un phénomène qui se fait jour pour la première fois.

Par le passé déjà, nous avons constaté de telles divergences de vue sur des questions de politiques de l'Union et également des questions extérieures, il ne faut donc pas s'imaginer que c'est la fin ou qu'une fracture s'ébauche et que se profilent à l'horizon des difficultés insurmontables. Je suis convaincu au contraire que très rapidement nous prouverons que nous disposons

de la capacité et de la force nécessaire à nous mettre à même de resserrer nos liens de coopération.

Nous avons déjà décidé d'une longue discussion, d'une longue réflexion sur nos relations transatlantiques que nous voulons fortes, une coopération avec les États Unis que nous souhaitons solide mais aussi le sentiment que l'Europe joue son rôle, qu'elle décide en coopération avec d'autres et qu'elle soit à même d'avoir prise sur les développements mondiaux.

J'ajouterai qu'il ne faut pas oublier qu'en Juin nous avons notre rencontre bilatérale avec les États Unis encore sous cette Présidence et nous travaillons main dans la main avec les États Unis dans de nombreux domaines. Il y a deux semaines encore nous avons lancé une coopération sur les énergies renouvelables, l'utilisation de l'hydrogène et nous avons, c'est vrai des divergences de vue sur un sujet important mais sachez que nous travaillons ensemble, main dans la main, sur bien d'autres terrains. J'espère qu'au sommet du mois de Juin, nous serons en mesure de prendre des décisions communes qui démontreront que notre politique à long terme, doit être une politique d'amitié.

**JOURNALISTE :** Une question à monsieur Papadopoulos. Je voudrai savoir quel est le message que vous avez à transmettre aux deux communautés qui composent aujourd'hui le peuple chypriote divisé en rentrant à Chypre.

**Mr T. PAPAPOULOS :** Je m'excuse mais je n'ai plus de voix. J'ai déjà dit cet après-midi ce que j'avais à dire dans mon discours. Je veux que les deux communautés dans le contexte de Chypre réunies puissent bénéficier des avantages découlant de l'appartenance à l'Union Européenne et nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour relancer les discussions et je ne ménagerai ni mes efforts, ni ma peine afin de trouver une solution durable à ce conflit.

**JOURNALISTE :** Je représente un journal qui est distribué dans l'Attique. Nous avons entendu parler aujourd'hui des avantages de l'élargissement mais pensez-vous qu'il y ait également des inconvénients ? Y a-t-il des craintes qui accompagnent l'élargissement ? C'est une question que j'adresse à messieurs Simitis et Prodi.

**Mr C. SIMITIS:** Qu'entendez-vous par voie négative ? Non il n'y a rien de trop négatif, mais c'est vrai qu'il y a des dangers, des menaces qui peuvent peser notamment en ce qui concerne une gestion à plusieurs. Nous savons que les inégalités sont importantes d'un pays à l'autre, d'une région à l'autre, qu'il faut qu'il y ait une plus forte convergence des politiques.

Il y a également un danger en ce qui concerne la politique étrangère que mène chacun des membres de l'Union. Parfois elle diffère assez considérablement et nous n'avons pas toujours les mêmes ambitions ni les mêmes aspirations et c'est vrai que certains d'entre nous ont une longue expérience en matière de collaboration à quinze et d'autres n'ont aucune expérience. Mais en même temps, je pense que tout ceci n'a aucune raison d'être. Il y aura de toute façon des frictions, c'était déjà le cas avant et ce sera le cas maintenant mais ce qui compte à mon avis, c'est cette volonté d'assimilation de travailler ensemble, la conviction que ce n'est qu'ensemble que nous pourrons en quelque sorte prospérer. Ce sont ces convictions là qui l'emporteront au bout du compte.

**MR R. PRODI :** Le principal problème c'est la convergence interne. En réalité aujourd'hui nous sommes en récession, nos économies sont toutes à la traîne, nos économies ne croissent pas suffisamment rapidement et donc c'est vrai qu'il y a quelques craintes de ne pas réussir à maintenir de rythme de croissance qu'ont connu l'Irlande, l'Espagne et la Grèce dans le passé. C'est là notre problème, c'est d'essayer de pousser l'économie vers l'avant.

C'est absolument nécessaire pour qu'ensuite l'économie périphérique croisse plus rapidement que l'économie centrale. Cela a été précisément l'élément principal de la créativité européenne. Vous savez on dit que normalement lorsque le centre croît et bien c'est la périphérie qui en pâtit. Non, bien au contraire, c'est exactement ce que nous avons réussi à inverser, nous avons la croissance au centre mais une croissance qui se répercute en périphérie et c'est ce qui permet aux nouvelles économies de croître encore plus rapidement parce qu'elles sont obligées de converger, elles sont obligées de croître à un rythme plus important que ne le fait la moyenne européenne. Merci beaucoup.